



# WMF espresso NEXT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
РУССКИЙ

## Поздравляем вас с покупкой кофеварочной машины WMF.

WMF espresso NEXT — это полуавтоматическая кофеварочная машина, предназначенная для приготовления и выдачи эспрессо, крем-кофе, капучино, кофе с молоком, латте макиато, молочной пены и горячей воды.

---



### Соблюдать предписания руководства по эксплуатации



- > Перед использованием устройства прочесть руководство по эксплуатации.
  - > Всегда в точности соблюдать предписания руководства по эксплуатации, особенно касающиеся безопасности и описанные в главе "Техника безопасности".
  - > Учитывать предупреждения, приведенные на машине.
  - > Обеспечить доступ персонала и всех пользователей устройства к руководству по эксплуатации.
- 

### ВНИМАНИЕ

Учитывать специальные символы, используемые в руководстве

▷ стр. 24

См. главу "Техника безопасности"

▷ со стр. 6



### Опасно, высокое напряжение!



- Внутри машины имеются части, находящиеся под сетевым напряжением – опасно для жизни.
  - > Не открывать корпус.
  - > Не выкручивать крепежные винты и не снимать части корпуса устройства.
- 

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

См. главу "Техника безопасности"

▷ со стр. 6



### Условия установки и эксплуатации

- За ущерб, возникший в результате несоблюдения условий технического обслуживания и предписаний, приведенных в главе "Технические характеристики", изготовитель ответственности не несет.
  - > Соблюдать указания руководства по эксплуатации.
  - > Работы по вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться исключительно специалистами сервисного центра WMF с использованием оригинальных запчастей.
- 

### ВАЖНО

Технические характеристики

▷ со стр. 103

Техническое обслуживание

▷ со стр. 91

<b>1</b>	<b>Техника безопасности</b>	<b>6</b>
1.1	Общие указания по технике безопасности	6
1.2	Использование по назначению	15
1.3	Условия установки и эксплуатации	18
<b>2</b>	<b>Ознакомление с машиной</b>	<b>20</b>
2.1	Обозначение частей машины	20
	Экранная маска "Готовность к работе" .....	22
	Варианты .....	23
	Краткий словарь терминов .....	25
<b>3</b>	<b>Управление машиной</b>	<b>26</b>
3.1	Указания по безопасности во время эксплуатации	26
3.2	Дополнительная документация	27
3.3	Включение кофеварочной машины	27
3.4	Портафильтр	28
3.4.1	Индикатор состояния портафильтра .....	29
3.5	Подключение источника молока (опция)	31
	Молочный стержень (опция) .....	31
3.6	Выдача напитка	32
	Прерывание выдачи напитка .....	33
3.7	Внешний помол (секция ручной загрузки)	33
3.8	Кнопка "Бариста" (выбор крепости кофе)	33
3.9	Промывка (распределитель, варочная группа)	34
3.10	Выдача горячей воды	34
3.11	Опции выдачи пара	35
3.11.1	Auto Steam .....	36
3.11.2	Basic Steam .....	38
3.11.3	Подогреватель чашек SteamJet .....	40
3.12	Решетка для чашек	41
3.13	Емкость для зерен	42
3.14	Полка для чашек (с подогревом)	42
3.15	Выключение кофеварочной машины	43
3.16	Установка тонкости помола	44
<b>4</b>	<b>Программное обеспечение</b>	<b>46</b>
4.1	Общая информация	46
	Готовность к работе .....	46
	Функциональная строка экранной маски "Готовность к работе" .....	46
	Функции главного меню .....	47
	Экранные кнопки управления меню .....	47
	Сообщения на дисплее .....	47
4.2	Экранная маска "Готовность к работе"	48
4.2.1	Кнопки выдачи напитков .....	48
4.2.2	Функциональная строка .....	48
	Внешний помол (секция ручной загрузки) .....	48
	Кнопка "Бариста" (выбор крепости кофе) .....	48
4.3	Уход за машиной	49
	Очистка системы .....	49
	Расширенный уход .....	49
	Заполнение молочной системы .....	50

<b>4.4</b>	<b>Напитки</b>	51
	Изменение рецептов	51
	Рецепты для внешнего помола (секции ручной загрузки)	52
	Текст и изображение	54
	Объем наполнения	55
	Упорядочить напитки	55
<b>4.5</b>	<b>Настройки для пользователя</b>	56
	Элементы управления	56
	Снятие портафильтра	60
<b>4.6</b>	<b>Информация</b>	60
	Последняя варка	60
	Сервис	60
	Уход за машиной	60
	Водяной Фильтр и удаление накипи	60
	Протокол	60
<b>4.7</b>	<b>Расчет</b>	61
	Счетчики	61
	Вендинговое оборудование	61
	Внешний расчет	61
	Настройки бесплатной выдачи	62
<b>4.8</b>	<b>PIN-код, доступные функции</b>	63
	PIN-код уровня "Очистка"	63
	PIN-код уровня "Настройки"	63
	PIN-код уровня "Расчет за напитки"	64
	Повторный ввод PIN-кода	64
<b>4.9</b>	<b>Таймер</b>	64
	Временной пояс	64
	Время суток/дата	64
<b>4.10</b>	<b>Система</b>	65
	Дисплей и подсветка	65
	Цвет фона	66
	Водяной фильтр	67
	Подогрев чашек	68
	Показывать сорт зерна	68
	Установка тонкости помола	68
	Auto Steam	70
<b>4.11</b>	<b>Язык</b>	70
<b>4.12</b>	<b>USB</b>	70
	Обновление программного обеспечения	70
	Резервное копирование данных	70
	Загрузка данных	71
	Экспорт НАССР	71
	Экспорт данных счетчиков	71
	Экспорт лицензий	71
	Загрузка языка	71

<b>5 Уход за машиной</b>	<b>72</b>
5.1 Указания по безопасности при уходе	72
5.2 Обзор интервалов очистки	74
5.3 Программы очистки	75
5.3.1 Очистка системы	75
5.3.2 Очистка Auto Steam	77
5.3.3 Очистка молочной системы	78
5.3.4 Промывка распределительной сетки	79
5.4 Работы по ручной очистке	80
5.4.1 Очистка подогревателя чашек	80
5.4.2 Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)	80
5.4.3 Очистка желоба для молотого кофе	81
5.4.4 Ручная очистка варочной группы	81
5.4.5 Очистка портафильтра	82
5.4.6 Очистка каплеуловителя	83
5.4.7 Очистка корпуса машины	84
5.4.8 Очистка паровых стоков	85
5.4.9 Очистка емкости для кофейных зерен	87
5.4.10 Очистка лотка емкости для кофейных зерен	88
5.4.11 Уход за варочным модулем	88
<b>6 Концепция очистки НАССР</b>	<b>89</b>
<b>7 Техническое обслуживание и удаление накипи</b>	<b>91</b>
7.1 Техническое обслуживание	91
7.2 Сервисный центр WMF	92
<b>8 Сообщения и указания</b>	<b>93</b>
8.1 Сообщения, требующие вмешательства пользователя	93
8.2 Сообщения об ошибках и неисправности	94
8.3 Устранение неисправностей	95
<b>9 Безопасность и гарантия</b>	<b>97</b>
9.1 Опасности для машины	97
9.2 Соответствие нормам	99
9.3 Обязанности пользователя	100
9.4 Гарантия	102
<b>Приложение: Технические характеристики</b>	<b>103</b>
Технические характеристики кофеварочной машины	103
<b>Приложение: Запасные части и принадлежности</b>	<b>106</b>
<b>Index</b>	<b>108</b>

## 1 Техника безопасности

---



### Неправильное использование

- Пренебрежение правилами техники безопасности может привести к тяжелым травмам.
  - > Соблюдать все правила техники безопасности.
- 

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

### 1.1 Общие указания по технике безопасности

#### Опасности для пользователя устройства

Продукция компании WMF славится высочайшим уровнем безопасности. Однако действенность защитных устройств гарантируется только в том случае, если пользователь соблюдает следующее:



- > Перед использованием устройства прочесть руководство по эксплуатации.



- > В обязанности владельца машины входят необходимое обучение сотрудников и проведение инструктажа по технике безопасности.



- > Не прикасаться к горячим частям машины.
- > Обращаться с портафильтрами с осторожностью, не допуская их падения. Использовать плотную обувь на случай падения портафилтра на ноги.

 **ВНИМАНИЕ**



> Не пользоваться машиной, если она работает неправильно или повреждена.



> Пользоваться машиной только по завершении ее полного монтажа.



> Перед использованием устройства пользователи должны прочесть руководство по эксплуатации, чтобы не допустить травм из-за неправильных действий.

> Категорически запрещается вносить изменения в конструкцию встроенных защитных устройств.

> При условии постоянного надзора пользование устройством разрешается детям в возрасте от 8 лет и выше, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо лицам, не имеющим достаточного опыта и знаний, с условием проведения предварительного инструктажа по пользованию устройством и наличия понимания возникающих в связи с этим опасностей.

> Не допускать игр детей с устройством.

> Не допускать детей к проведению работ по очистке и клиентскому техническому обслуживанию устройства.

 **ВНИМАНИЕ**

Несмотря на наличие в машине защитных устройств, ее неправильная эксплуатация может представлять опасность.

Обязательно соблюдайте перечисленные ниже указания по обращению с машиной, чтобы не допустить травмирования и других последствий для здоровья.



### **Опасно, высокое напряжение!**



- Внутри машины имеются части, находящиеся под сетевым напряжением – опасно для жизни.
  - > Не открывать корпус.
  - > Не выкручивать крепежные винты и не снимать части корпуса устройства.
  - > Не допускать повреждения сетевого кабеля. Не переламывать и не пережимать кабель.
  - > Не использовать поврежденный сетевой кабель. Во избежание опасности замена поврежденного сетевого кабеля подключения должна выполняться производителем или его сервисной службой.





> Ни в коем случае не погружать вилку сетевого кабеля в воду или другие жидкости. Не лить воду или другие жидкости на вилку сетевого кабеля. Содержать вилку только в сухом состоянии.



> Перед проведением технического обслуживания и ремонтных работ кофеварочную машину следует отключить от электроснабжения. Для этого извлечь вилку сетевого кабеля из розетки. Лицо, осуществляющее техническое обслуживание или ремонт, должно иметь возможность постоянного контроля за отключением от электроснабжения посредством прямого визуального контакта.

---

 **ПРЕДУПРЕ-  
ЖДЕНИЕ**

 **ВНИМАНИЕ**



## Опасность ожога/обваривания



- В течение фазы разогрева возможен выход из стоков горячей воды и пара.



- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
  - Портафильтр сильно нагревается при выдаче напитка.
  - Горячий пар выходит из-под подогревателя чашек SteamJet. При этом происходит сильный нагрев чашек и соседних поверхностей.
- > В течение фазы разогрева держать руки на безопасном расстоянии от стоков.
- > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
- > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
- > Браться за портафильтр сразу по завершении выдачи и только за ручку.
- > Перед выдачей напитка не забывать подставлять подходящий сосуд под сток.
-



### Опасность травмирования

- Длинные волосы или выступающие части одежды могут попасть в головку кофемолки и втянуться в кофеварочную машину.
  - Невнимательность может привести к падению портафильтра из рук или со стойки на ноги с причинением травмы.
- > Длинные волосы всегда защищать сеткой для волос.
- > Принять меры к недопущению падения портафильтра.

**ВНИМАНИЕ**

### Опасность для здоровья

- Использовать только продукты, предназначенные для применения в данном типе кофемашин.
- > Емкости для кофейных зерен, секции для ручной загрузки и портафильтры заполнять исключительно продуктами, предназначенными для использования по назначению.

**ВНИМАНИЕ**



### **Опасность защемления/ травмирования**

 **ВНИМАНИЕ**



- Машина содержит подвижные детали, которые могут поранить пальцы или руки.
  - Попытка перемещения крышки машины с полкой для чашек чревата травмированием.
  - При использовании рычага Basic Steam или Auto Steam существует опасность защемления.
- > Перед выполнением любых действий с кофемолкой или варочным модулем выключать машину и извлекать вилку из сетевой розетки.
- > Закрывать полку для чашек аккуратно и осторожно.
- 



### **Опасность для здоровья**

 **ВНИМАНИЕ**

- Моющие средства имеют раздражающее действие.
- > Соблюдать требования, приведенные на упаковке данных средств.
- > Очистительную таблетку вставлять только при появлении на дисплее соответствующего сообщения.
-



## **Опасность для здоровья/ опасность раздражения**



## **и обваривания кожи**

 **ВНИМАНИЕ**

- Во время очистки из портафилтров и стока для горячей воды выходят горячие очищающая жидкость и вода.
  - Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.
  - В каплеуловителе могут находиться горячие жидкости.
- > Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.
- > Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.
- > Перемещать каплеуловитель с осторожностью.
- > Браться и перемещать емкость для очистки следует только в перчатках подходящего типа.



## Скользкая поверхность

 **ВНИМАНИЕ**



- Неправильная эксплуатация машины или попытка использования при наличии ошибок/неисправностей может приводить к выходу из портафильтров жидкостей, кофейной гущи или молотого кофе. Существует опасность поскальзывания на этих жидкостях, кофейной гуще или молотом кофе.
  - > Регулярно проверять герметичность машины и отсутствие вытекающей из нее воды.
  - > Следует содержать пол перед машиной в чистом состоянии.
-

## 1.2 Использование по назначению



### Неправильное использование

- Применение кофеварочной машины не по назначению может привести к травме.
  - > Кофеварочная машина должна использоваться исключительно по назначению.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- WMF espresso NEXT предназначена для приготовления кофейных и молочных напитков в различных вариациях.
- WMF espresso NEXT предназначена для профессионального/коммерческого использования и подразумевает эксплуатацию специалистами или лицами, прошедшими соответствующее обучение, в торговых заведениях, офисах, учреждениях общественного питания, гостиницах и других аналогичных областях.
- Используемые продукты, кофейные зерна и молоко должны быть пригодны для применения в кофеварочных машинах рожкового типа. По истечении срока годности продукты использованию не подлежат.
- Перед использованием устройства пользователи должны прочесть руководство по эксплуатации, чтобы не допустить травм из-за неправильных действий.

### Место размещения

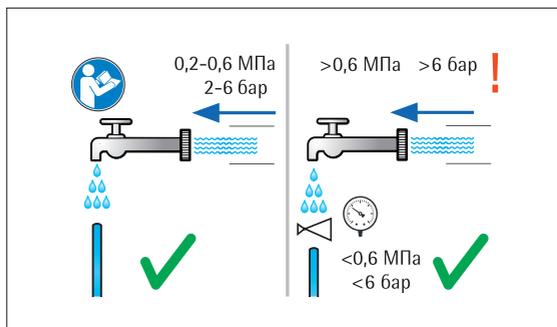
- Устройство должно быть установлено в легко доступном месте.
- Устройство должно быть размещено на ровной и устойчивой горизонтальной водоотталкивающей и термостойкой поверхности.

- Не использовать при очистке устройства водяную струю. Размещать устройство в месте, в котором исключается попадание на него водяных брызг.
- Запрещается устанавливать устройство на поверхность, на которой оно может подвергнуться обрызгиванию или очистке водой из шланга, пароструйного аппарата, циклона или других подобных устройств.
- Запрещается эксплуатация машины вне помещений.

## Водяной патрубок

- TW15 (DN 15, минимум DN 6 или 1/4"), установленный силами потребителя шланговый фитинг с главным запорным краном и очистным фильтром с размером ячеек 0,08 мм. Напор не менее 0,05 МПа или 0,5 бар при 2 л/мин. Не более 0,6 МПа (6 бар). Максимально допустимая температура на входе: 35 °С.
- Использовать поставляемый с новой машиной и/или новым водяным фильтром комплект шлангов/трубок. Старые комплекты не использовать.

**Важно!** Если напор на месте эксплуатации превышает 0,6 МПа (6 бар), необходимо обеспечить наличие в системе предварительного редуцирующего клапана, настроенного на напор макс. 0,6 МПа (6 бар).



## Температура окружающего воздуха

- от +5 °С до макс. +35 °С  
(Если машина может быть подвержена заморозкам, опорожнить водяную систему. Опорожнение водяной системы должно быть выполнено квалифицированным сервисным техником.)

## Использование

- Использование устройства подразумевает соблюдение положений настоящего руководства по эксплуатации. Любое другое или отличное от указанного использование является использованием не по назначению. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет.
- **Категорически запрещается использовать кофемашину WMF espresso NEXT для подогрева или выдачи любых иных жидкостей, кроме кофе, горячей воды (для напитков или очистки) и молока (охлажденного, пастеризованного или со сверхвысокотемпературной обработкой).**

## Гигиена

- Машину следует располагать в таком месте, где на ней могут быть без проблем выполнены работы по уходу и техническому обслуживанию.
- Надзор за машиной, используемой в офисах, общественных местах или в других условиях на правах самообслуживания, возлагается на персонал, прошедший инструктаж по правилам ее эксплуатации. Выполнение работ по уходу за машиной и консультирование пользователей возлагается на специально обученный персонал.

## 1.3 Условия установки и эксплуатации

---



### Опасность возгорания/поломки

- > Соблюдать условия размещения и эксплуатации, приведенные в главе "Технические характеристики".
  - > Перед подключением устройства к электрической сети следует убедиться, что данные на заводской табличке соответствуют параметрам сетевого напряжения существующей системы электроснабжения.
- 

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Технические характеристики*  
▷ со стр. 103



### Условия установки и эксплуатации

- > Использовать кофеварочную машину только в помещениях с плюсовой температурой.
  - > Перед вводом кофеварочной машины в эксплуатацию после транспортировки или хранения при температурах ниже 5 °C необходимо оставить ее минимум на 5 часов при комнатной температуре.
- 

**ВАЖНО**

*Технические характеристики*  
▷ со стр. 103  
*Техническое обслуживание*  
▷ со стр. 91

## Условия установки и эксплуатации

- > Эксплуатация машины разрешается при относительной влажности окружающего воздуха до 80% (без конденсации).
- > Запрещается эксплуатация машины вне помещений.
- > В случае перерыва в эксплуатации (в несколько дней или недель) перед повторным использованием рекомендуем минимум дважды выполнить программу очистки.

## ВАЖНО

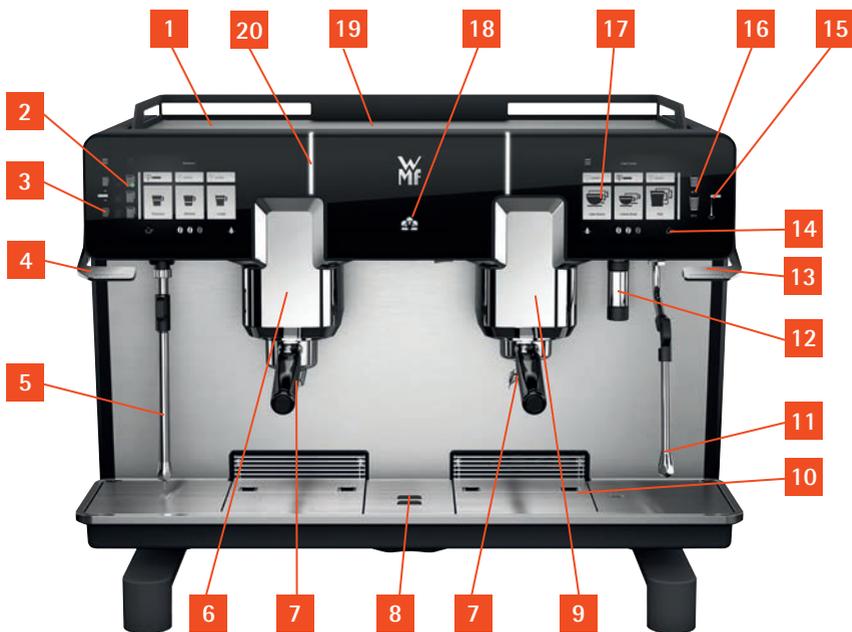
*Технические характеристики*  
▷ со стр. 103

*Техническое обслуживание*  
▷ со стр. 91

Подготовка устройства к подключению к электросети, водопроводу и канализации осуществляется покупателем. Работы должны выполняться аттестованными специалистами по монтажу с соблюдением общих, действующих в конкретной стране, а также местных предписаний. Компания WMF имеет право лишь подключать машину к уже подготовленным соединениям. Производитель не может ни производить возложенные на покупателя установочные работы, ни нести ответственность за их выполнение. Подключение и ввод в эксплуатацию устройства должны быть выполнены сервисным персоналом фирмы WMF.

## 2 Ознакомление с машиной

### 2.1 Обозначение частей машины



- 1 Емкость для зерен (под полкой для чашек)
- 2 Выбор молочной пены по уровням ее качества
- 3 Кнопка выдачи молочной пены
- 4 Рычаг Auto Steam
- 5 Сток Auto Steam
- 6 Левая варочная группа с портафильтром
- 7 Сток
- 8 SteamJet
- 9 Правая варочная группа с портафильтром
- 10 Решетка для чашек
- 11 Сток Basic Steam
- 12 Сток для горячей воды
- 13 Рычаг Basic Steam
- 14 Внешний помол (секция ручной загрузки)
- 15 Кнопки выдачи горячей воды
- 16 Индикатор пара
- 17 Кнопки выдачи напитков
- 18 Кнопка SteamJet
- 19 Полка для чашек с подогревом
- 20 Индикатор состояния: красный → идет процесс варки, зеленый  
→ варка завершена,  
красный мигающий → событие/ошибка,  
синий идет процесс очистки
- 21 Подсветка чашек
- 22 Кнопка "ВКЛ/ВЫКЛ"

## Экранная маска "Готовность к работе"

Левая варочная группа

Правая варочная группа



- 23** Кнопка меню (вызов главного меню)
- 24** Индикатор Auto Steam
- 25** Функциональная строка
- 26** Внешний помол (секция ручной загрузки)
- 27** Кнопка "Бариста"
- 28** Очистка/промывка сеток распределителя
- 29** Индикатор Basic Steam
- 30** Кнопки выдачи горячей воды

## Варианты



- 31** Большая емкость для зерен (опция)
- 32** Американо (опция)
- 33** Дозирование Auto Milk (опция)
- 34** Второй сток Auto Steam (опция)

## Специальные символы, используемые в настоящем руководстве



### Опасность для здоровья людей

Несоблюдение указаний по технике безопасности (неправильное обращение) может привести к травмам от малой до высокой степени тяжести.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



### Опасность для здоровья людей

Несоблюдение указаний по технике безопасности (неправильное обращение) может привести к травмам малой степени тяжести.



### ВНИМАНИЕ

Указания по безопасности во время эксплуатации  
▷ стр. 26

Указания по безопасности при уходе  
▷ стр. 72

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



**Электрический ток**



**Горячий пар**



**Опасность заземления**



**Горячая поверхность**



**Скользкая поверхность**



### Опасность нанесения материального ущерба

- Для кофемашины
- Для места размещения
- > Всегда в точности соблюдать указания руководства по эксплуатации.

### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

Технические характеристики  
▷ со стр. 103



### Указание/совет

- Указания по безопасному обращению и полезные советы по эксплуатации.

### УКАЗАНИЕ

### СОВЕТ

### Вызов главного меню

\* Нажать "Главного меню".

Отобразится главное меню.

Имеются дальнейшие экранные маски

▷ Главное меню выбора.



## Краткий словарь терминов

Термин	Пояснение
•	• Перечисление, возможность выбора
*	* Отдельные рабочие операции.
<i>Текст, выделенный курсивом</i>	<i>Описание состояния машины или пояснения к автоматически выполняемым процедурам.</i>
Бариста	Профессиональный кофевар
Выдача напитка	Выдача кофе и горячей воды
Главный кран	Водяной запорный клапан, угловой клапан
Заглушка	Фильтрующая сетка
Ингредиенты	Ингредиенты, составляющие рецепт напитка, например, кофе и вода
Карбонатная жесткость	Величина в градусах жесткости (°dKH). Жесткость питьевой воды показывает концентрацию растворенных в ней солей металлов.
Предварительная варка	Перед основной варкой кофе производится его кратковременная предварительная варка, усиливающая интенсивность аромата.
Пробное приготовление	Проба
Промывка распределительной сетки	Промежуточная промывка варочной группы (Flushen)
Ресурс	Пример: срок действия водяного фильтра (в литрах)
Темперовка	Прессовка молотого кофе перед варкой.

## 3 Управление машиной

### 3.1 Указания по безопасности во время эксплуатации

---



#### Опасность ожога/обваривания



- В течение фазы разогрева возможен выход из стоков горячей воды и пара.



- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
  - Портафильтр сильно нагревается при выдаче напитка.
  - Горячий пар выходит из-под подогревателя чашек SteamJet. При этом происходит сильный нагрев чашек и соседних поверхностей.
  - В случае неправильной фиксации каплеуловителей существует опасность получения ожога от горячих жидкостей.
  - Повреждение портафильтров и их вставок или переполнение последних может привести к сильным ожогам.
- > В течение фазы разогрева держать руки на безопасном расстоянии от стоков.
- > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
- > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
- > Браться за портафильтр сразу по завершении выдачи и только за ручку.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



> Перед выдачей напитка не забывать подставлять подходящий сосуд под сток.



> Всегда обращать внимание на правильность положения каплеуловителей.



> Использовать только полностью исправные портафильтры и их вставки.

> Портафильтры заполнять молотым кофе только для разрешенного максимального уровня.

### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



### Опасность для здоровья

- Использовать только продукты, предназначенные для применения в данном типе кофемашин.
- > Емкости для кофейных зерен и портафильтры следует заполнять только разрешенными для них ингредиентами.

### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

## 3.2 Дополнительная документация

### Опциональный охладитель

- Соблюдать указания, приведенные в инструкции по эксплуатации охладителя.

## 3.3 Включение кофеварочной машины

Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ расположена под двумя дисплеями в центре машины.

※ Нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ".

*Раздается звуковой сигнал.*

*Кофеварочная машина включается и начинает прогреваться.*

*Автоматически выполняется программа теплой промывки.*

*Когда машина готова к работе, появляется экранная маска готовности.*



### 3.4 Портафильтр

Существует три типа портафильтров:

- I Малый портафильтр = 8–11 г
- II Средний портафильтр = 10–16 г
- III Большой портафильтр (XL) = 15–21 г (опция)

Опорожненный портафильтр надевают на сток машины перед выдачей напитка.



- Снятие портафильтра до завершения текущей варки может привести к повреждению варочного модуля.
  - > Снимать портафильтр следует только после полного завершения процесса варки. На дисплее появляется соответствующее сообщение.
  - > Прервать процесс варки можно повторным нажатием кнопки выдачи напитка.
  - > О завершении процесса варки свидетельствует светящийся зеленый светодиод.

**ВАЖНО**



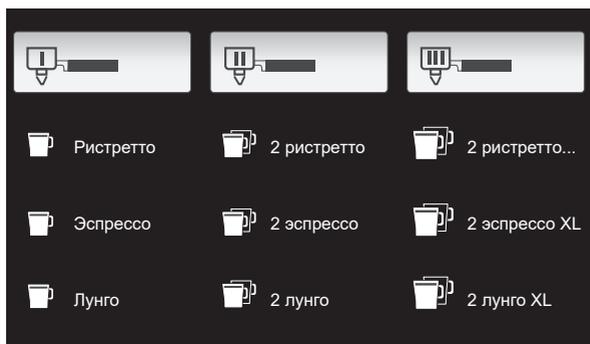
- I Малый портафильтр
- II Средний портафильтр
- III Большой портафильтр (XL)

### 3.4.1 Индикатор состояния портафильтра

На дисплее можно увидеть, в какую варочную группу вставлен конкретный портафильтр. Число показывает тип портафильтра.

#### Состояние: портафильтр не вставлен

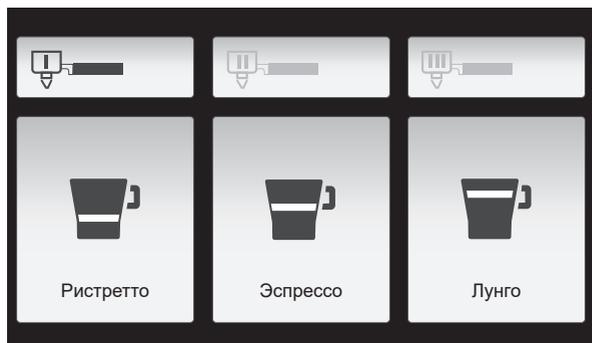
На дисплее отображаются все доступные для работы портафильтры с соответствующими напитками.



- I Малый портафильтр
- II Средний портафильтр
- III Большой портафильтр (XL)

### Индикация при вставленном портаfiltре I

Отображаются названия напитков, которые можно приготовить с использованием данного портафильтра.



- I Малый портафильтр
- II Средний портафильтр
- III Большой портафильтр (XL)

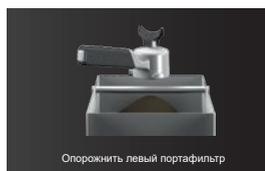
### Индикация при вставленном портаfiltре II

Отображаются названия напитков, которые можно приготовить с использованием данного портафильтра.



- I Малый портафильтр
- II Средний портафильтр
- III Большой портафильтр (XL)

Если вставленный портафильтр не был опорожнен, это также отображается на дисплее.



### 3.5 Подключение источника молока (опция)

Емкость для молока соединяют с молочным патрубком машины с помощью молочной трубки (через адаптер). Молочный сток находится за стоком Auto Steam.

- \* Извлечь емкость для молока из охладителя молока.
- \* Сдвинуть назад крышку емкости.
- \* Залить молоко в емкость.
- \* Установить на место крышку емкости.
- \* Подсоединить адаптер молочной трубки к патрубку на крышке емкости для молока.
- \* Осторожно задвинуть емкость обратно.

#### Молочный стержень (опция)



- Для выдачи молока следует использовать исключительно охладитель для молока WMF подходящего типа. Если охладитель молока не используется, эксплуатация машины допускается только с использованием молочного стержня WMF.

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102



#### Указание

- Молочный стержень требует ежедневной очистки.
- Не допускать перегиба молочной трубки.

#### УКАЗАНИЕ

- \* Поставить упаковку с молоком под машину.
- \* Снять защитный колпачок молочного стержня.
- \* Подсоединить адаптер Click+Clean к молочному стержню.
- \* Вставить молочный стержень в упаковку с молоком.  
*Молочный стержень необходимо вставлять до самого дна упаковки.*



### 3.6 Выдача напитка

Выдача напитков запускается нажатием на соответствующие кнопки выдачи напитков.

Снимать портафильтр следует только после полного завершения процесса варки.

*На дисплее появляется соответствующее сообщение.*

\* Прервать процесс варки можно повторным нажатием кнопки выдачи напитка.

Должен быть надет портафильтр подходящего типа.

Портафильтр должен быть пустым.

Должна быть полностью завершена процедура предварительной выдачи напитка.

- Подсветенная кнопка = готовность к выдаче
- Подсветка кнопки не горит = нет готовности к выдаче/кнопка заблокирована

\* Отрегулировать высоту решетки для чашек.

\* Поставить питьевую емкость подходящего размера под используемый портафильтр.

\* Нажать кнопку выдачи желаемого напитка.

*Помол кофейных зерен осуществляется с непосредственной сыпкой в портафильтр. Трамбовка помола осуществляется автоматически варочным поршнем.*

*Запускается процедура выдачи напитка.*



*Идет процесс варки. Индикация на дисплее в процессе выдачи напитка.*

*Программирование кнопок  
▷ Программное обеспечение  
▷ Изменение рецептов  
стр. 51*

- \* Опорожнить портафильтр по завершении выдачи напитка.



### Указание

Опорожнение портафильтра осуществляют постукиванием о какой-либо предмет. В противном случае возможно выпадение сетки из портафильтра.

В процессе варки светодиодная полоса над варочной группой светится красным цветом. По завершении процесса варки индикатор меняет цвет на зеленый.

### Прерывание выдачи напитка

- \* Прикоснуться к индикатору хода процесса.  
*Процесс выдачи напитка прервется.*

## 3.7 Внешний помол (секция ручной загрузки)

- \* Кратковременно нажать экранную кнопку . *Внутренняя кофемолка отключается.*
- \* Наполнить портафильтр нужным количеством молотого кофе.
- \* Установить портафильтр нужного типа.
- \* Нажать кнопку выдачи желаемого напитка.

*Трамбовка помола осуществляется автоматически варочным поршнем. Запускается процедура выдачи напитка.*

## 3.8 Кнопка "Бариста" (выбор крепости кофе)

При этом для следующей выдаваемой порции однократно изменяется крепость кофе. Данная функция доступна для обеих варочных групп.

Индикация	Крепость кофе
2 зерна	обычная (по умолчанию)
3 зерна	на 15% крепче заданного *
1 зерно	на 15% слабее заданного *

- \* Максимальное количество молотого кофе на одну варку
  - Портафильтр I малый 11 г
  - Портафильтр II средний 16 г
  - Портафильтр III большой (XL) 21 г

## УКАЗАНИЕ



Внешний помол  
(секция ручной загрузки)  
Включение функции  
Индивидуальные рецепты  
▷ Пользовательские настройки  
▷ Внешний помол  
(секция ручной загрузки)  
стр. 58



Кнопка "Бариста" (актив./неактив.)  
▷ Настройки для пользователя  
стр. 56

### 3.9 Промывка (распределитель, варочная группа)

\* Нажать "Промывка".

*Запускается процесс промывки горячей водой.*

*Вода подогревает систему и обеспечивает оптимальную температуру приготавливаемого кофе. Одновременно выполняется очистка распределительной сетки.*

*Длительность промывки можно настраивать (1–5 секунд).*



- > Убедиться в том, что вода все еще свободно течет через сетку распределителя.
- > Не использовать процедуру промывки распределительной сетки для промывки портафильтров.
- > Не держать портафильтр под выходящей струей воды.



Экранная кнопка "Промывка"

Включение функции

▷ Настройки для пользователя

▷ Очистка/промывка сеток распределителя

стр. 56

### УКАЗАНИЕ

Очистка портафильтра

▷ Уход за машиной

стр. 82

### 3.10 Выдача горячей воды

\* Поставить питьевую емкость подходящего размера под сток для горячей воды.

\* Нажать нужную кнопку выдачи воды.

*Происходит выдача продукта.*



### 3.11 Опции выдачи пара



#### Опасность ожога/обваривания



- В течение фазы разогрева возможен выход из стоков горячей воды и пара.
- При использовании систем Auto Steam, Basic Steam и SteamJet из паровых отверстий выходит струя горячего пара. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
  - > В течение фазы разогрева держать руки на безопасном расстоянии от стоков.
  - > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
  - > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
  - > Перед выдачей напитка не забывать подставлять подходящий сосуд под сток.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



#### Опасность ожога/обваривания



- Температура на выдаче может быть 60 °C и выше.
- Если задана температура 90 °C, существует опасность вскипания молока и молочной пены.
  - > Сосуд следует заполнять не более, чем наполовину.



#### ВНИМАНИЕ



#### Опасность защемления/ травмирования



- При использовании рычага Basic Steam или Auto Steam существует опасность защемления.



#### ВНИМАНИЕ



- > Молоко при вспенивании не перегревать, иначе уменьшится количество пены.

#### СОВЕТ

Машина в базовой комплектации оснащена системами Auto Steam, Basic Steam и SteamJet.

### 3.11.1 Auto Steam

Функция Auto Steam позволяет производить нагрев или вспенивание молока.

Машина может оснащаться одним или двумя (опция) портами Auto Steam.

#### Кнопка выдачи пены

С помощью кнопки выдачи пены можно производить выдачу молочной пены разных уровней качества. Выбор необходимо подтвердить зеленой "птичкой" на дисплее. Выдача пара осуществляется при нажатии парового рычага вниз.

Заводские настройки уровней качества молочной пены:

- стандарт
- плотная
- суперплотная

#### Вспенивание молока

- \* Рекомендуем использовать узкий высокий сосуд Cromargan® с ручкой.
- \* Заполнять сосуд не более чем наполовину, чтобы молоко при вспенивании не выливалось.
- \* Поставить сосуд посередине под паровой форсункой. *Погрузить паровую форсунку в молоко.*
- \* Для выдачи молочной пены нажать рычаг Auto Steam вниз.

*Выдача пара будет осуществляться согласно настройке функции Auto Steam.*

*Выдача пара заканчивается по достижении заданной температуры. Для досрочного завершения процесса выдачи пара нажать паровой рычаг вверх.*



Кнопка выдачи пены

#### Выбор молочной пены

Программирование кнопок  
▷ Программное обеспечение  
▷ Изменение рецептов  
стр. 51



Пена стандарт

Пена плотная

Пена суперплотная



Овсяное молоко

Соевое молоко



Пример: сосуд Cromargan® WMF № для заказа 03 9090 1001 Набор кружек

- \* Убрать сосуд, нажать рычаг Auto Steam вниз и удерживать до начала выдачи пара.

*При этом паровой сток промывается от остатков напитка.*

- \* После использования протереть сток для пара снаружи влажной тряпкой.

## Разогрев молока

- \* Рекомендуем использовать узкий высокий сосуд Cromargan® с ручкой.
- \* Заполнять сосуд следует не более чем наполовину, чтобы исключить перелив молока во время нагрева.
- \* Поставить сосуд посередине под паровой форсункой.

*Погрузить паровую форсунку в молоко.*

- \* Для нагрева молока нажать рычаг Auto Steam вверх.

*Происходит выдача пара.*

*Выдача пара заканчивается по достижении заданной температуры.*

*Для досрочного завершения процесса выдачи пара нажать паровой рычаг вверх.*

- \* Убрать сосуд, нажать рычаг Auto Steam вниз и удерживать до начала выдачи пара.

*При этом паровой сток промывается от остатков напитка.*

*После использования протереть сток для пара снаружи влажной тряпкой.*



### 3.11.2 Basic Steam



#### Опасность ожога/обваривания



- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость.

При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.



- > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
- > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
- > Перед выдачей напитка не забывать подставлять подходящий сосуд под сток.



#### ВНИМАНИЕ

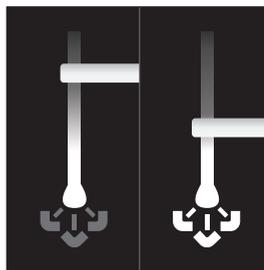
См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

✳ Нажать рычаг Basic Steam вниз.

*Прекратить выдачу пара можно нажатием парового рычага вверх.*

*Интенсивность выдаваемого пара увеличивается с нажатием вниз рычага Basic Steam.*

- Паром можно подогревать напитки
- Паром можно вручную вспенивать молоко



Паровой рычаг  
вверх

Паровой рычаг  
вниз

## Подогрев напитков

- \* Рекомендуем использовать узкий высокий сосуд Cromargan® с ручкой.
- \* Сосуд следует заполнять не более, чем наполовину.
- \* Погрузить паровую форсунку глубоко в сосуд.
- \* Нажать рычаг Basic Steam вниз.

*Выдача пара осуществляется, пока нажат рычаг.*

- \* Выполнить нагрев напитка с помощью пара до нужной температуры.
- \* Нажать рычаг Basic Steam вверх, тем самым прекратив выдачу пара.
- \* Повернуть сток для пара к каплеуловителю.
- \* Убрать сосуд, затем еще раз кратковременно нажать вниз рычаг Basic Steam.

*При этом паровой сток промывается от остатков напитка.*

- \* После использования протереть сток для пара снаружи влажной тряпкой.

### 3.11.3 Подогреватель чашек SteamJet



#### Опасность ожога/обваривания



- Горячий пар выходит из-под подогревателя чашек SteamJet. При этом происходит сильный нагрев чашек и соседних поверхностей.
- > Использовать питьевые емкости с термозащищенной наружной поверхностью.
- > Ставить чашку на подогреватель дном вверх необходимо до выдачи пара.
- > Не прикасаться к смежным поверхностям сразу после выдачи.
- > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
- > Не использовать функцию SteamJet без решетки каплеуловителя или без вставки подогревателя чашек.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

Каплеуловители очищать  
ежедневно

Уход за машиной  
▷ со стр. 72



#### Опасность для здоровья/гигиена

- Функция SteamJet предназначена для подогрева чашек и не может быть использована для очистки.
- > Использовать для подогрева чистые промытые чашки.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

Подогреватель чашек SteamJet позволяет выполнять подогрев горячим паром до 2 чашек одновременно.

- \* Поставить чашку на нагреватель дном вверх.
- \* Нажать .

Снизу в чашку бьет медленная струя горячего пара.

Длительность: ок. 6 секунд.

- \* Снова нажать экранную кнопку SteamJet.

Подача паровой струи сразу прекращается.



Данное описание соответствует стандартной настройке.

Деактивация SteamJet  
▷ Пользовательские настройки  
стр. 58

### 3.12 Решетка для чашек

#### Подъем

- \* Вставив палец в выемку, поднять решетку для чашек до защелкивания шарниров в опоре.

#### Опускание

- \* Немного приподнять решетку для чашек спереди для вывода из зацепления шарниров.
- \* Опускание решетки для чашек.

Свободная высота при поднятой решетке

Портафильтр I со стоком	82 мм
Портафильтр II со стоком	77 мм
Портафильтр III со стоком	59 мм



Подъем решетки для чашек



Опускание решетки для чашек.

### 3.13 Емкость для зерен

- По возможности своевременно пополнять емкости.
- Заполнять емкости до максимального уровня дневного потребления, чтобы сохранить свежесть продуктов.
- Объем стандартной емкости составляет 550 г.
- Опционально поставляются емкости для зерен объемом по 1 800 г.
- Зерна защищены крышкой.



- ! • Посторонние предметы или вещества могут повредить кофемолку. Такие повреждения не покрываются гарантией.
  - > Следить за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы или вещества.

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

### 3.14 Полка для чашек (с подогревом)

При использовании опциональной большой емкости для зерен (объемом 1 800 г) на машине отсутствует полка для чашек.

-  **Опасность ожога**
  - Полка и размещенные на ней чашки могут сильно нагреваться.
  - > Прикасаться к нагретым чашкам и поверхностям очень осторожно!

- ! • Поскольку полка для чашек подвижна, это может привести к их падению.
  - > Не переполнять полку и не ставить чашки друг на друга.

Верх машины представляет собой подогреваемую полку для чашек.

Для доступа к внутренней части машины полку можно отодвигать назад.

Включать и выключать функцию нагрева чашек можно из программной оболочки.

#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

Очистить полку для чашек

Уход за машиной

▷ стр. 80

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

### 3.15 Выключение кофеварочной машины



#### Соблюдать гигиену

- В машине могут потенциально образовываться опасные для здоровья бактерии.
- > Перед выключением машины выполнять процедуру ежедневной очистки.



#### Соблюдать указания, приведенные в руководстве

- При несоблюдении данного требования в случае опасных для здоровья последствий изготовитель ответственности не несет.

- \* Кратковременно (ок. 1 с) нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ". Кофеварочная машина выключается.
- \* Извлечь вилку из сетевой розетки.
- \* Закрыть главный кран подачи воды.

#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

Очистку кофемашины выполнять согласно руководству.

Уход за машиной  
▷ со стр. 72

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

### 3.16 Установка тонкости помола



#### Опасность защемления/ травмирования



- Кофемолка содержит подвижные детали, которые могут поранить пальцы.
- > При работающей машине со снятыми емкостями для продуктов ни в коем случае не подносить пальцы к кофемолке!.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



#### Более тонкий помол

- Резкий переход к более тонкому помолу может привести к блокировке кофемолки.

#### Важно! Тонкость помола настраивать только при работающей кофемолке.

- > Регулировать тонкость помола разрешается не более чем на 0,25 за раз.
- > Кофемолка производит помол в пустой портафильтр.
- > Повторять процедуру до получения подходящей тонкости помола.

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

Установка тонкости помола  
▷ Программное обеспечение  
▷ Система  
▷ Установка тонкости помола  
стр. 68

Ступень 1

→ тонкий помол

Ступень 10

→ грубый помол



Новые настройки вступают в силу только после второй варки.

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102



Изменения тонкости помола могут привести к отклонению фактически выдаваемого количества молотого кофе от ранее сделанной настройки. Для предотвращения данного эффекта выполняют калибровку порционера. Обратиться в сервисный центр.



> Настройка тонкости помола возможна только при условии, что отключена функция Dynamic Coffee Assist.

## ВАЖНО

*Установка тонкости помола*  
▷ Программное обеспечение  
▷ Система  
▷ Установка тонкости помола  
стр. 68

## УКАЗАНИЕ

*Dynamic Coffee Assist*  
▷ Программное обеспечение  
▷ Система  
стр. 69

## 4 Программное обеспечение



- При настройке параметров напитков действуют те же правила техники безопасности, что и при управлении кофеварочной машиной.
- > Соблюдать правила техники безопасности для управления машиной.

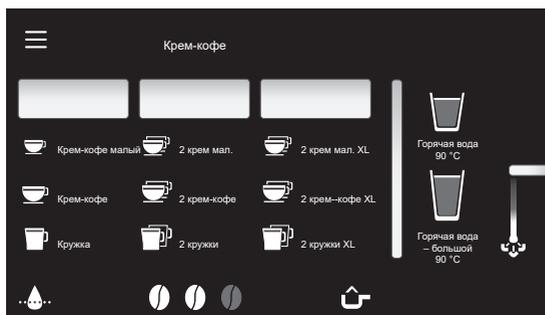
### **ВНИМАНИЕ**

Указания по безопасности во время эксплуатации  
▷ стр. 26

### 4.1 Общая информация

#### Готовность к работе

стр. 48



Наличие и размещение физических и экранных кнопок зависят от настроек и исполнения машины.

#### Функциональная строка экранной маски "Готовность к работе"

стр. 48



Бариста (крепость кофе)  
стр. 48



Внешний помол  
(секция ручной загрузки)  
стр. 48



Очистка/промыть сеток  
распределителя  
стр. 56

## Функции главного меню

со стр. 49



Уход за машиной  
стр. 49



Напитки  
стр. 51



Настройки для  
пользователя  
стр. 56



Информация  
стр. 60



Расчет  
стр. 61



PIN-код, доступные  
функции  
стр. 63



Таймер  
стр. 64



Система  
стр. 65



Язык  
стр. 70



USB  
стр. 70

## Экранные кнопки управления меню



Главное меню/назад



Подтверждение значения/  
настройки



Ввод PIN-кода



Удаление значения/настройки



Далее, Пуск



Пробное приготовление



Загрузка настроек



Назад



Сохранение настроек



Вызов виртуальной клавиатуры

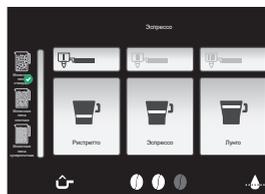
## Сообщения на дисплее



Сообщения о событиях  
и ошибках

## 4.2 Экранная маска "Готовность к работе"

Изображение в экранной маске готовности к работе зависит от имеющихся опций кофеварочной машины и выполненных индивидуальных настроек.



### 4.2.1 Кнопки выдачи напитков

Активные кнопки выдачи напитков отображаются в белом цвете. Для каждого типа портафильтра можно задать до 3 различных рецептов напитков на каждую варочную группу. Количество отображаемых кнопок выдачи напитков можно увеличивать или уменьшать по желанию.

Тип используемого портафильтра автоматически определяется при его установке.



*Текстовая информация на дисплее*  
▷ Текст и изображение  
стр. 54

### 4.2.2 Функциональная строка

#### Внешний помол (секция ручной загрузки)

##### Ручное добавление молотого кофе

▷ Управление машиной, стр. 33

##### Внешний помол (секция ручной загрузки)

▷ Пользовательские настройки, стр. 58



*Внешний помол*  
(секция ручной загрузки)

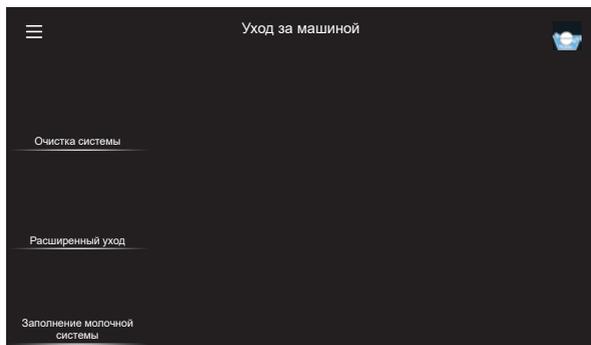
#### Кнопка "Бариста" (выбор крепости кофе)

▷ Управление машиной, стр. 33



*Кнопка "Бариста" (актив./неактив.)*  
▷ Настройки для пользователя  
стр. 56  
*Экранная кнопка "Бариста"*  
▷ Управление машиной  
стр. 33

## 4.3 Уход за машиной



Экранные кнопки управления меню

▷ Общая информация  
стр. 47

Уход за машиной  
▷ со стр. 72

Концепция очистки НАССР  
▷ со стр. 89

### Очистка системы

С выключением или без выключения машины после очистки системы.

### Расширенный уход

#### Auto Steam

Очистка стока Auto Steam.

#### CleanLock

\* Нажать **CleanLock**.

*Начинается 15-секундный обратный отсчет времени.*

В течение этого времени можно выполнить очистку сенсорного дисплея.

Через 15 секунд после последнего прикосновения сенсорный дисплей снова активируется.



Очистка системы  
▷ Уход за машиной  
со стр. 75



Очистка Auto Steam  
▷ Уход за машиной  
со стр. 77

Очистка сенсорного дисплея  
▷ Уход за машиной  
со стр. 80

## Уход за варочным модулем

Простая замена прокладки варочного модуля снаружи без вскрытия машины.

*Уход за варочным модулем*  
▷ *Уход за машиной*  
*стр. 88*

## Очистка желоба для молотого кофе

В данном меню запускают очистку желоба для молотого кофе с отображением этапов процедуры на дисплее.

*Очистка желоба для молотого кофе*  
▷ *Уход за машиной*  
*стр. 81*

## Очистка молочной системы (опция)

Процедуру очистки молочной системы можно запускать отдельно. Ее рекомендуется выполнять при длительных паузах между выдачами напитков, содержащих молоко. В ходе процедуры очистки молочной системы также производится очистка стока Auto Steam.

*Очистка молочной системы*  
▷ *Уход за машиной*  
*стр. 78*

## Заполнение молочной системы

### Заполнение левой молочной системы

Посредством данной функции производится заполнение молочной системы для выдачи молочных напитков.

✳ Нажать **Заполнение левой молочной системы**.

### Заполнение правой молочной системы

▷ "Заполнение левой молочной системы"



**Заполнение молочной системы**

## 4.4 Напитки



### Изменение рецептов



Экранные кнопки управления меню  
 ▷ Общая информация  
 стр. 47

В верхней строке отображаются имя рецепта, номер рецепта и тип портафильтра. При сохранении нескольких рецептов под одним именем их можно различать по номерам.

Рецепт связан с соответствующим типом портафильтра. Чтобы изменить рецепт, необходимо выбрать на дисплее напиток, привязанный к соответствующему портафильтру.

\* Нажать кнопку выдачи желаемого напитка.

*На дисплее отображаются наименование напитка и соответствующий портафильтр.*

\* Выполнить настройку рецепта.

\* При необходимости запустить пробную варку.

\* После того, как рецепт настроен согласно предпочтениям, сохранить его.



Сохранение рецептов  
 ▷ стр. 52

## Рецепты для внешнего помола (секции ручной загрузки)

Можно настроить несколько рецептов для варки через секцию ручной загрузки.

- \* Нажать экранную кнопку "Секция ручной загрузки".
- \* Нажать экранную кнопку выдачи напитка.

Отобразятся настройки напитка. Их можно изменить.



Рецепты для ручного добавления  
молотого кофе

▷ Внешний помол  
(секция ручной загрузки)  
стр. 58

▷ Внешний помол  
(секция ручной загрузки)  
стр. 48

## Пробная варка

Если производят множество изменений в настройках напитка, то можно запускать пробные варки, не сохраняя рецепт.

- \* Изменить настройки согласно пожеланиям.
- \* Нажать экранную кнопку "Пробная варка".

Напиток будет приготовлен с применением новых параметров.

- \* Если качество напитка соответствует ожиданиям, нажать экранную кнопку "Сохранить".

Рецепт будет сохранен.



## Сохранение рецептов

Измененный рецепт будет сохранен.



## Загрузка рецептов

Функция выполняет привязку сохраненного рецепта к кнопке выдачи напитка.

- \* Установить портафильтр нужного типа.
- \* Нажать кнопку выдачи напитка.
- \* Нажать "Загрузка рецептов".

Откроется подменю.

- \* Выбрать желаемую опцию.
- \* Пометить нужный рецепт.
- \* Нажать .

Выбранный рецепт теперь привязан к кнопке выдачи напитка.



Варианты:

- Заменить напиток
- Добавить напиток
- Заменить рецепт

### Количество молотого кофе

Величина в граммах (г)



### Количество воды

Величина в миллилитрах (мл)



### Температура варки

Величина в градусах Цельсия (°C)



### Предварительная варка/пауза предварительной варки

Пауза между предварительной и основной варкой в секундах.

### Заданная продолжительность контакта

Заданная продолжительность контакта для эталонного напитка.

Параметр в секундах (с).

Заданная продолжительность контакта представляет собой идеальное желаемое значение. Функция "Dynamic Coffee Assist" подбирает тонкость помола таким образом, чтобы заданная продолжительность контакта по возможности достигалась.

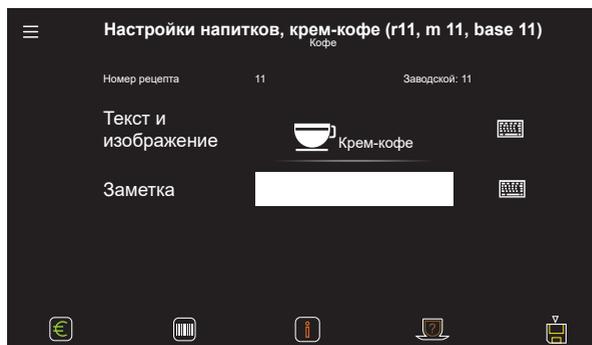
### Эталонный напиток

В качестве эталонного напитка, как правило, выбирают наиболее часто выдаваемый через варочную группу напиток. Эталонный напиток выбирается пользователем при вводе машины в эксплуатацию сервисной службой. Для каждой варочной группы можно задать один эталонный напиток. Настройки выбирают согласно предпочтениям пользователя. Состав эталонного напитка можно изменить с помощью эталонного техника. Эталонным напитком, заложенным в машину на заводе-изготовителе, является эспрессо или крем-кофе. Соблюдать указания, отображающиеся на дисплее.

*В рецепте эталонного напитка прописаны настройки и длительность варки, проверяемые машиной "на ходу". Отклонения от данных значений компенсируются либо выдается специальное сообщение с целью коррекции для наиболее точного достижения значений.*

Варианты:  да  нет

## Текст и изображение



Экранные кнопки  
управления меню  
▷ Общая информация  
стр. 47

### Текст и изображение

Здесь можно изменить наименование напитка и его изображение.

\* Нажать экранную кнопку-"символ клавиатуры".

*На дисплее появится экранная клавиатура.*

\* Ввести нужный текст с помощью экранной клавиатуры.

### Заметка

Здесь можно ввести примечание к напитку.

### Расчет

Здесь можно выполнить настройку PLU (запроса цены) и количества.



### Штрих-код

Здесь можно выполнить настройку SKU (Stock Keeping Unit, расчет и документирование через внешние интерфейсы).



### Информационная кнопка

С помощью информационной кнопки можно вывести на дисплей содержание рецепта.



### Объем наполнения

Задать желаемый объем наполнения. В рецепт будут внесены соответствующие изменения. 100% соответствует ранее сохраненному значению.



### Упорядочить напитки

\* Нажать "Перемена кнопок местами".

*Появляются стрелки.*

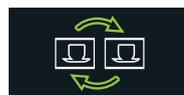
\* Нажать кнопку выдачи напитка.

\* С помощью стрелок переместить кнопки выдачи напитков в нужные позиции.

\* Нажать .

*Новое расположение сохраняется в памяти машины.*

Упорядочивание можно выполнять для каждой категории напитков.



## 4.5 Настройки для пользователя



### Элементы управления

Элементы управления

#### Кнопка "Бариста"

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  активно

активно Экранный кнопка отображается по наступлении готовности машины к работе.

*Кнопка "Бариста"*  
стр. 56

*Очистка/промывка сеток  
распределителя*  
стр. 56

*Промывка*  
стр. 57

*SteamJet*  
стр. 58

*Внешний помол  
(секция ручной загрузки)*  
стр. 58

*Auto Start*  
стр. 59

*Обход Auto Steam*  
стр. 59

#### Очистка/промывка сеток распределителя

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  активно

активно Экранный кнопка отображается по наступлении готовности машины к работе.

## Промывка



### Опасность ожога



- Портафильтры и варочные сетки во время выдачи напитков и в течение процедуры очистки сильно нагреваются.
- > Прикасаться к портафильтрам или варочным сеткам сразу после выдачи напитка или завершения процедуры "Очистка варочной группы" опасно.



См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

## Расширенная промывка

При включенной функции "Расширенная промывка" процедура промывки запускается непосредственно при нажатии экранной кнопки.

Промывку можно выполнять при установленном портаfiltре.



### Внимание

Выполнение промывки при установленном портаfiltре чревато засорением сетки.



## Автопромывка

При включенной функции "Автопромывка" процедура промывки запускается по снятию портаfiltра после завершения варки.

## Длительность автопромывки

Варианты: от 1 до 5 секунд

Стандартное значение: 3 секунд

## Промывка контура американо

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  неактив

активно Добавочная промывка контура американо.

## SteamJet

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  активно

активно Экранный кнопка отображается по наступлении готовности машины к работе.

### Внешний помол (секция ручной загрузки), слева

Здесь можно включить или выключить функцию "Внешний помол" или сохранить индивидуальные рецепты для данной функции.

При включенной функции "Левая секция ручной загрузки" используются настройки рецептов для кнопки выдачи напитка.

Если необходимо использовать измененные рецепты, здесь должна быть выбрана настройка "Свои рецепты".

Варианты:  активно  неактив  Собственные рецепты

Стандартное значение:  активно

### Настройка собственных рецептов (внешний помол)

Отправная точка: меню напитков; установлен портафильтр подходящего типа.

\* Вначале нажать экранную кнопку , а затем кнопку выдачи напитка.

На дисплее появятся настройки напитка, которые можно при необходимости изменять.

### Время активности

Здесь можно настроить длительность активности функции после нажатия кнопки.

При настройке "ВЫКЛ" кнопка отключена.

Стандартная настройка: 60 секунд до отключения функции и перехода индикации на дисплее в обычное состояние готовности к работе.

Варианты: от 5 до 60 секунд



Внешний помол слева

*Настройка рецептов*  
▷ *Настройка собственных рецептов (внешний помол)*  
стр. 52

*Настройка рецептов*  
▷ *Изменение рецептов*  
стр. 51

## Отображение анимации

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  неактив

## Внешний помол (секция ручной загрузки), справа

▷ "Внешний помол (секция ручной загрузки), слева"

*Внешний помол  
(секция ручной загрузки)  
▷ Управление машиной  
стр. 33*

## Auto Start

При включенной функции Auto Start машина запускает цикл варки напитка автоматически при установке портафильтра.

Для каждого типа портафильтра можно задать один рецепт для функции Auto Start.

Для функции Auto Start можно задать под одному рецепту на каждую варочную группу. Все остальные кнопки выдачи напитков для данной функции заблокированы.

*Настройка рецептов  
▷ Изменение рецептов  
стр. 51*

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  активно

## Обход Auto Steam

При включенной функции "Обход Auto Steam" выдача пара осуществляется с помощью парового рычага Auto Steam.

※ Нажать вниз и удерживать паровой рычаг Auto Steam. В ходе данной подачи пара происходит очистка парового стержня после вспенивания молока.

Варианты:  активно  неактив

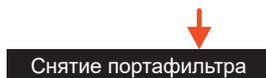
Стандартное значение:  неактив

## Снятие портафильтра

Включение/выключение цветного индикатора рядом с дисплеем по завершении процесса варки. После этого можно снимать портафильтр.

Варианты:  активно  неактивн

Стандартное значение:  активно



## 4.6 Информация

В меню "Информация" можно выбирать описанные ниже пункты.



### Последняя варка

Информация о последней варке.



### Сервис

Адрес сервисного центра, серийный номер, версия ПО и информация о сетевом подключении машины.



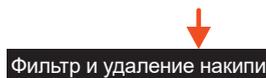
### Уход за машиной

Здесь отображаются последние работы по очистке и уходу, выполненные согласно указаниям соответствующих программ машины.



### Водяной Фильтр и удаление накипи

Информация об остаточном ресурсе фильтра и времени до очередной процедуры удаления накипи.



### Протокол

Протокол событий и ошибок, возникших при эксплуатации и по время выполнения работ по очистке машины.



## 4.7 Расчет

### Счетчики

Здесь отображаются данные счетчиков по отдельным выданным напиткам и суммарные данные по всем напиткам.

Протокол можно считывать через USB-порт.

Напиток	1	2	3	4	5
2 эспрессо	2		2	2	1
Эспрессо	1		1	1	2

### Стандартная настройка

Счетчики с 1 по 5 = порядковые



Некоторые счетчики можно обнулять по отдельности вручную. (Пример. Счетчик 1 = ежедневно, счетчик 2 = еженедельно и т.д.)



Счетчики

Функции, доступные по PIN-коду  
 ▷ PIN-код уровня "Расчет за напитки"  
 стр. 64

**СОВЕТ**

### Вендинговое оборудование

См. руководство по эксплуатации вендингового оборудования.

### Внешний расчет

См. руководство по эксплуатации "Расчет для официантов".

## Настройки бесплатной выдачи

Настройка бесплатной выдачи доступна вместе с опциональными учетными единицами.

  
Настройки бесплатной  
выдачи

### Все бесплатно

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  неактив

### Напиток бесплатно

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  неактив

### Индикация на дисплее

При включенной настройке "Все бесплатно" здесь можно прописать произвольный текст. (Пример: "Бесплатно"). Введенный текст отображается в верхней строке.

### Индикация кнопок выдачи напитков

При включенной настройке "Все бесплатно" здесь можно задать текст для кнопки выдачи напитка.

## 4.8 PIN-код, доступные функции

Можно задавать собственные PIN-коды для следующих уровней:

- Очистка
- Настройки
- Расчет за напитки



Уровни PIN-кодов построены иерархически.

Пример: PIN-код для уровня "Настройки" одновременно дает право доступа к уровню "Очистка", но не к уровню "Расчет за напитки".

Если PIN-код не задан, то данная область доступна без PIN-кода. Если для уровня был задан PIN-код, то без ввода последнего доступ к уровню невозможен.

### PIN-код уровня "Очистка"

После ввода правильного PIN-кода открывается доступ к следующим функциям:



Уход за машиной



### PIN-код уровня "Настройки"

После ввода правильного PIN-кода открывается доступ к следующим функциям:



Уход за машиной



Напитки



Настройки для пользователя



Расчет  
(без функции "Удалить")



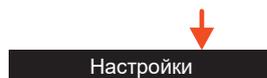
Система



Язык



USB



## PIN-код уровня "Расчет за напитки"

После ввода правильного PIN-кода открывается доступ к следующим функциям:

- |   |   |
|---|---|
|  Уход за машиной                  |  PIN-код |
|  Напитки                          |  Система |
|  Настройки для пользователя       |  Язык    |
|  Расчет<br>(с функцией "Удалить") |  USB     |

  
Расчет за напитки

*С помощью пин-кода для расчетов могут быть изменены оба других пин-кода. При утере пин-кода для расчетов он может быть восстановлен только специалистами сервисной службы.*

## Повторный ввод PIN-кода

При наличии заданного PIN-кода ограничения доступа здесь необходим ввод текущего PIN-кода для того, чтобы задать новый PIN-код.

  
Повторный ввод PIN-кода



## 4.9 Таймер

### Временной пояс

Здесь задается временной пояс.

    
  
Временной пояс

### Время суток/дата

Здесь производится настройка текущего времени суток и даты.

  
Время суток/дата

## 4.10 Система



### Дисплей и подсветка

#### Яркость дисплея

Здесь настраивается яркость изображения на дисплее.

#### Автоматически снижать яркость

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  неактив

**активно** При настройке функции уменьшения яркости "активно" яркость изображения на дисплее автоматически понижается спустя 5 минут после выдачи последнего напитка. При пониженной яркости дисплея любое прикосновение к нему приводит к возврату выбранной яркости. Второе прикосновение к кнопке выдачи приводит к выдаче соответствующего напитка.

#### Подсветка чашек

В данном меню настраивают подсветку чашек.

Варианты: 0%/20%/40%/60%/80%/100%

Стандартное значение: 80%

## Подсветка задней стенки

Здесь задается цвет подсветки.

Опция **Пользовательский** позволяет выбирать цветовой оттенок произвольно с помощью треугольника в цветовом круге. Нужный оттенок можно также подобрать и задать по значениям палитры RGB.

Кроме того, существуют следующие опции:

- Быстрая смена оттенков;
- Обычная смена оттенков
- Медленная смена оттенков
- Пользовательский
- ВЫКЛ
- Синий
- Янтарный

*Текущая настройка отображается сразу же при ее изменении.*

## Цвет шрифта

Варианты: вельвет, ягодный, вода, трава, океан, коричневый, красный, черный, темный, светлый

Стандартное значение: светлый

## Цвет фона

Здесь можно выбрать желаемый цвет фона сенсорного дисплея.

- Цвет для **главной страницы**

Выбор цвета ▷ Цвет шрифта

## Водяной фильтр

Варианты:  активно  неактив

Стандартное значение:  неактив

активно Водяной фильтр имеется. Срок действия и жесткость воды вводятся по запросу.



### Водяной фильтр

#### Указание

*Рекомендуем всегда использовать водяной фильтр. Рекомендации по выбору подходящего водяного фильтра можно получить у сервисного партнера WMF.*

## Измеренная карбонатная жесткость

Здесь вводится измеренная жесткость воды в °dKH.  
*Тест карбонатной жесткости входит в комплект поставки машины.*



Эксплуатация машины с неправильной настройкой жесткости воды может привести к чрезмерному образованию накипи и вызванной этим разгерметизации клапанов. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет.

### УКАЗАНИЕ

### Замер жесткости воды

- \* Узнать показатель жесткости питьевой воды в местной службе водоснабжения или определить ее с помощью теста карбонатной жесткости WMF (включает инструкцию по использованию). Набор для теста входит в комплект машины.

## Измеренная общая жесткость

Здесь вводится измеренная общая жесткость.

## Срок действия фильтра

Здесь задается срок действия фильтра в литрах.

## Подогрев чашек

Здесь включается или выключается подогрев чашек.

Варианты:                   • активно   • неактив

Стандартное значение:  активно

  
Подогрев чашек

## Показывать сорт зерна

Здесь можно задать отображение сортов кофейных зерен для левой и правой кофемолок.

  
Показывать сорт зерна

## Установка тонкости помола

Тонкость помола может быть настроена на дисплее.

Меньшее значение -> более тонкий помол

Большее значение -> более грубый помол

Возможности настройки: с шагом 0,25.

После каждой настройки следует выполнять помол.

Только для обученного и сервисного персонала.

После проведения настройки тонкости помола возможны различия между заданным и фактическим количеством молотого кофе.

  
Установка тонкости помола

▷ *Dynamic Coffee Assist*  
стр. 69

**УКАЗАНИЕ**



---

Данную ручную настройку можно выполнять только после отключения функции Dynamic Coffee Assist.

---

## Dynamic Coffee Assist

Колебания времени варки характерны для всех кофеварочных машин рожкового типа. Причинами данных колебаний могут быть, к примеру, изменения температуры окружающего воздуха, смена сортов кофе и др.

Функция Dynamic Coffee Assist контролирует длительность варки и количество молотого кофе в эталонном напитке.

*Эталонный напиток*  
▷ Напитки  
стр. 51

Коррекция тонкости помола выполняется автоматически.

### Настройка

#### Обычная

Рекомендуется для постоянно меняющихся и слабо разбирающихся в теме пользователей.

Сообщение появляется при относительно небольших колебаниях времени варки. При анализе учитывается значительное число варок.

#### Тонкая

Рекомендуется для продвинутых пользователей, знающих факторы влияния на время варки и способных их учитывать.

При включенной настройке функция Dynamic Coffee Assist более чувствительна к колебаниям длительности варки.

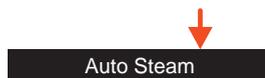
#### Чувствительная

Рекомендуется исключительно для пользователей, способных улавливать малейшие изменения, т.е. обладающих знаниями, умениями и навыками опытного бариста.

Коррекции выполняются уже при небольших изменениях, например, во влажности воздуха. Подобные изменения могут возникать неоднократно за один день.

## Auto Steam

В данном меню можно создавать рецепты Auto Steam. При этом для каждого типа альтернативного молока доступно по три уровня качества молочной пены. Варианты: стандартная, плотная, сверхплотная. Здесь можно добавить рецепты, которые позже можно отредактировать в меню настроек рецептов.



## 4.11 Язык

Здесь устанавливается язык для меню и указаний дисплея.

Доступные для выбора языки показаны в виде англоязычного перечня.



## 4.12 USB

Порт USB позволяет осуществлять обмен данными. Функции активны при вставленном USB-накопителе.



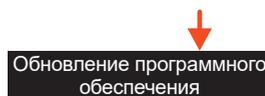
### Расположение порта USB

Порты USB находятся за крышкой, расположенной между варочными группами.



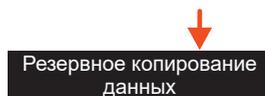
## Обновление программного обеспечения

Только для сервисного персонала.



## Резервное копирование данных

Сохранение на внешнем флеш-накопителе USB параметров настройки машины, напитков и т.д.



## Загрузка данных

Здесь можно выполнить загрузку данных, таких как параметры машины, настройки напитков и т.п.



Загрузка данных

## Экспорт НАССР

Выполненные работы по очистке машины фиксируются в протоколе и могут быть экспортированы в качестве доказательства соответствия нормам НАССР.



Экспорт НАССР

## Экспорт данных счетчиков

Экспорт текущих состояний счетчиков из машины на внешний флеш-накопитель USB.



Экспорт данных счетчиков

## Экспорт лицензий

Здесь можно выполнить экспорт лицензий машины на флеш-накопитель USB.



Экспорт лицензий

## Загрузка языка

Загрузка в машину с внешнего флеш-накопителя USB дополнительного языка для экранного интерфейса (при наличии).



Загрузка языка

## 5 Уход за машиной

### 5.1 Указания по безопасности при уходе

Чтобы обеспечить бесперебойную работу устройства и оптимальное качество напитков, необходимо регулярно выполнять очистку.



#### Опасность для здоровья/гигиена

- Молоко может быть чрезвычайно опасным продуктом с точки зрения гигиены. В молочной системе машины возможно образование опасных для здоровья бактерий.
  - > Незамедлительно очищать все части машины, контактирующие с молоком.
  - > Соблюдать все требования, касающиеся гигиены.
  - > Соблюдать концепцию очистки HACCP.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



#### Опасность для здоровья/гигиена

- В неэксплуатируемой машине возможно размножение колоний бактерий.
  - > Перед и после многодневных простоев устройства выполнять все работы по чистке.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



#### Опасность для здоровья/гигиена

- Все программы очистки идеально подобраны к средствам для очистки.
  - > Использовать только очистительное средство фирмы WMF.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



## Опасность для здоровья/ опасность раздражения



### и обваривания кожи

- Во время очистки из портафильтров и стока для горячей воды выходят горячие очищающая жидкость и вода.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.
- > Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.
- > Проследить за тем, чтобы в процессе очистки машины рядом с ней не находились посторонние лица, особенно дети.
- > Перед очисткой всегда деактивировать дисплей кнопкой "CleanLock"
- > Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.

## ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



## Опасность для здоровья/ раздражение

- Специальное моющее средство и очистительные таблетки при контакте с кожей вызывают раздражение.
- > Перед использованием специального моющего средства или очистительных таблеток прочесть и соблюдать указания, приведенные на упаковке средства.
- > Очистительную таблетку вставлять только при появлении на дисплее соответствующего сообщения.

## ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

## 5.2 Обзор интервалов очистки

Уход за машиной						
Ежедневно	Еженедельно	Регулярно	Автоматически	По необходимости		
<b>Программы очистки</b>						
x					Очистка системы	▷ стр. 75
x					Очистка Auto Steam	▷ стр. 77
x					Очистка молочной системы	▷ стр. 78
x		x			Промывка распределительной сетки	▷ стр. 79
<b>Работы по ручной очистке</b>						
	x				Очистка подогревателя чашек	▷ стр. 80
	x				Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)	▷ стр. 80
	x				Очистка желоба для молотого кофе	▷ стр. 81
	x				Ручная очистка варочной группы	▷ стр. 81
x	x				Очистка портафильтра	▷ стр. 82
x					Очистка каплеуловителя	▷ стр. 83
		x			Очистка корпуса машины	▷ стр. 84
x	x				Очистка стока Auto Steam	▷ стр. 85
x	x				Очистка стока Basic Steam	▷ стр. 86
		x			Очистка емкости для кофейных зерен	▷ стр. 87
		x			Очистка лотка емкости для кофейных зерен	▷ стр. 88
				x	Уход за варочным модулем	▷ стр. 88



- Ежедневно = не реже одного раза в день и при необходимости  
 Еженедельно = еженедельная очистка  
 Регулярно = регулярно при необходимости  
 Автоматически = автоматический процесс

## 5.3 Программы очистки

### 5.3.1 Очистка системы

Очистка варочных групп представляет собой автоматическую программу очистки, для выполнения которой используется очистительная таблетка WMF и в процессе которой выполняется очистка кофеварочной системы машины. Общая длительность: от 8 до 16 минут, в зависимости от выбранных опций.



#### **Опасность для здоровья/ опасность раздражения**



#### **и обваривания кожи**

- Во время очистки из портафильтров и стока для горячей воды выходят горячие очищающая жидкость и вода. При этом портафильтры и сток для горячей воды сильно нагреваются.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.
- > Черный каплеуловитель в течение процедуры очистки должен быть установлен.
- > Браться за портафильтр сразу по завершении выдачи и только за ручку.
- > Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.
- > Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

*См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6*



Программа очистки выполняет очистку системы с отображением отдельных этапов процедуры на дисплее.

Следовать инструкциям, отображаемым на дисплее.

Если какой-либо из этапов очистки выполнен не до конца, потребуется повторное выполнение всей программы очистки.

#### **ВАЖНО**

\* Нажать .

*Происходит вызов программы ухода.*

\* Нажать **Очистка системы**.

*Желаемые опции для процедуры очистки системы*

*можно выбирать с помощью экранных переключателей.*

*Кофеварочная машина автоматически оценивает предыдущий период эксплуатации, отображая необходимые опции очистки.*

\* Выбрать или отключить функцию выключения машины по завершении очистки.



Щетка для очистки  
паровой камеры  
▷ Запасные части  
и принадлежности  
стр. 106



При включенной функции "Выключать после очистки" машина будет выключаться по завершении процесса очистки.

## УКАЗАНИЕ



Программа всегда производит одновременную очистку обеих варочных групп, даже если эксплуатировалась только одна из них. Если одна из варочных групп не использовалась, то в ее портафильтр не нужно вкладывать очистительную таблетку. Заглушки устанавливают в оба портафильтра.

## УКАЗАНИЕ

\* Следовать указаниям, отображаемым на дисплее. Спустя примерно 7 минут появится анимация, показывающая необходимость снятия портафильтров и смены сеток.

\* Снять портафильтры.

\* Снять заглушки.

*Портафильтры пока не устанавливать. Выполняется промывка распределительной сетки.*

*Выполнить ручную очистку портафильтров и их сеток.*

▷ Очистка портафильтра  
стр. 82

\* Подтвердить выбор кнопкой

*Последует запрос о ручной очистке портафильтров и сеток.*

\* Подтвердить выбор кнопкой

Если в меню "Очистка с выключением" был выбран пункт **Да**, то машина автоматически выключается. Процесс очистки продолжится после очередного перезапуска машины. Будут выполнены оставшиеся этапы процедуры.

Если в меню "Очистка без выключения" был выбран пункт **Нет**, то происходит разогрев машины до рабочего состояния.

*Машина снова готова к работе.*

### 5.3.2 Очистка Auto Steam



#### Опасность для здоровья/ опасность раздражения



#### и обваривания кожи

- В процессе очистки происходит активация функции выдачи пара.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.
- > Браться и перемещать емкость для очистки следует только в перчатках подходящего типа.
- > Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.
- > Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.



#### ВНИМАНИЕ

*См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6*



#### Опасность для здоровья/ опасность раздражения



#### и обваривания кожи

- Активируется функция выдачи пара. Происходит выброс горячего пара.
- Сток Auto Steam может сильно нагреваться.



#### ВНИМАНИЕ

*См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6*



Программа очистки выполняет очистку системы с отображением отдельных этапов процедуры на дисплее.  
Следовать инструкциям, отображаемым на дисплее.

**ВАЖНО**

\* Нажать

*Происходит вызов программы ухода.*

\* Нажать **Расширенный уход**.

\* Нажать **Очистка Auto Steam**.

\* Выбрать секцию Auto Steam, очистку которой нужно выполнить (левую или правую).

\* Следовать указаниям, отображаемым на дисплее.



- В течение всего процесса очистки кнопки заблокированы.

**УКАЗАНИЕ**

*Процедура очистки завершена.*

### 5.3.3 Очистка молочной системы



**Опасность для здоровья/  
опасность раздражения**



**и обваривания кожи**

- В процессе очистки происходит активация функции выдачи пара.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.
  - > Браться и перемещать емкость для очистки следует только в перчатках подходящего типа.
  - > Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.
  - > Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.



**ВНИМАНИЕ**

*См. главу "Техника безопасности"  
> со стр. 6*



## Опасность для здоровья/ опасность раздражения



## и обваривания кожи

- Активируется функция выдачи пара.
- Жидкость в емкости для очистки может быть горячей.

### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



Программа очистки выполняет очистку системы с отображением отдельных этапов процедуры на дисплее.

Следовать инструкциям, отображаемым на дисплее.

### ВАЖНО

- \* Нажать .

Происходит вызов программы ухода.

- \* Нажать **Расширенный уход**.
- \* Нажать **Очистка молочной системы**.
- \* Выбрать молочную систему, очистку которой нужно выполнить (левую или правую).
- \* Следовать указаниям, отображаемым на дисплее.

По окончании промывки молочной системы очистка считается завершенной. Для активации молочной системы необходимо выполнить процедуру ее заполнения.

### 5.3.4 Промывка распределительной сетки

- ▷ Управление машиной
- ▷ Промыть распределительную сетку, стр. 34

Ручная очистка  
распределительной сетки  
▷ Очистка портафильтра  
стр. 82

## 5.4 Работы по ручной очистке

Номера заказа для программы ухода WMF  
▷ Запасные части и принадлежности  
стр. 106

### 5.4.1 Очистка подогревателя чашек

- \* Очистку полки для чашек необходимо выполнять раз в неделю влажной тряпкой.

### 5.4.2 Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)

- \* Нажать **Расширенный уход**.
- \* Нажать **CleanLock**.

Начинается 15-секундный обратный отсчет времени.

В течение этого времени можно выполнить очистку сенсорного дисплея.

Через 15 секунд после последнего прикосновения сенсорный дисплей снова активируется.



#### Опасность обваривания

- Случайная активация функции выдачи напитка может привести к ожогам.
  - > Перед очисткой всегда деактивировать дисплей кнопкой "CleanLock"



См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



- Существует опасность нанесения царапин или задиrow во время очистки.
  - > Очищать дисплей только влажной тряпкой. Не использовать моющие средства.
  - > Для очистки использовать мягкие салфетки.
  - > Рекомендуем использовать влажную салфетку из микроfibры.



См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

### 5.4.3 Очистка желоба для молотого кофе



- Неправильная очистка желоба для молотого кофе может привести к поломке кофемолки.
- > Выполнять очистку желоба для молотого кофе только при помощи специальной щетки.

Регулярно проверять состояние желоба для молотого кофе, при необходимости очищая его специальной щеткой.

- \* Нажать **Расширенный уход**.
- \* Нажать **Очистка желоба для молотого кофе**.
- \* Выбрать правый или левый желоб для молотого кофе.

На дисплее появляется вопрос: "Запустить процедуру очистки желоба для молотого кофе?"

- \* Подтвердить выбор кнопкой .
- \* Выполнить очистку желоба для молотого кофе с помощью щетки, имеющейся в комплекте машины.
- \* Соблюдать указания пошаговой инструкции, отображающейся на дисплее.

#### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

Очистка желоба для молотого кофе  
▷ Программное обеспечение  
▷ Уход за машиной  
стр. 50

### 5.4.4 Ручная очистка варочной группы

- \* Удалить остатки молотого кофе, отложившиеся на распределительной сетке и на уплотнительном кольце, с помощью щетки для очистки варочных групп.
- \* Запустить процедуру промывки распределительной сетки.

Промывка  
распределительной сетки  
▷ Управление машиной  
стр. 34

## 5.4.5 Очистка портафильтра



### Опасность ожога



- Портафильтры и варочные сетки во время выдачи напитков и в течение процедуры очистки сильно нагреваются.
- Поверхность емкости для очистки сильно нагревается.
  - > Прикасаться к портафильтрам или варочным сеткам сразу после выдачи напитка или завершения процедуры "Очистка варочной группы" опасно.
  - > Всегда использовать емкость для очистки с ручками и переносить ее только за эти ручки.



См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

Все детали портафильтра – сам портафильтр, его ручку, варочную сетку, фиксирующее кольцо сетки и изоляционную вставку – можно очищать в посудомоечной машине.

### Ежедневная очистка

- \* Снять портафильтры и варочные сетки.
- \* Сполоснуть все детали чистой питьевой водой.

### Еженедельная очистка

Раз в неделю выполнять очистку портафильтра путем погружения в емкость с моющим раствором.

- \* Уложить очистительную таблетку в емкость.
- \* Заполнить емкость горячей водой и дать таблетке полностью раствориться.
- \* Снять варочную сетку и ее фиксирующее кольцо.
- \* Снять изоляционную вставку, удалить с нее отложения щеткой и сполоснуть.
- \* Уложить (с полным погружением) детали портафильтра и сетки на 30 минут в моющий раствор.
- \* Извлечь детали, при необходимости дополнительно очистив их щеткой.
- \* Сполоснуть все детали чистой питьевой водой.
- \* Собрать портафильтры.



## 5.4.6 Очистка каплеуловителя



### Опасность обваривания



- В каплеуловителе могут находиться горячие жидкости.
- > Перемещать каплеуловитель с осторожностью.
- > Устанавливать его до упора, чтобы не допустить утечки жидкости.
- > Всегда обращать внимание на правильность положения каплеуловителей.

#### Важно!

Не допускать пережатия разгрузочной водяной трубки [1].



### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



- Существует опасность нанесения царапин или задиrow во время очистки.
- > Не использовать для чистки абразивные порошки и т.п.
- > Использовать только очень мягкое моющее средство.
- > Не использовать щелочные, алкогольсо-держащие или обезжиривающие моющие средства.
- > Для очистки использовать мягкие салфетки.
- > Рекомендуем использовать влажную салфетку из микрофибры.

### ВАЖНО

См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"  
▷ со стр. 102

- \* Извлечь решетку.
- \* Извлечь каплеуловители.
- \* Тщательно очистить каплеуловители.
- \* Хорошо протереть поверхности под каплеуловителями.
- \* Просушить каплеуловители и вставить на место.



### 5.4.7 Очистка корпуса машины

---



- Существует опасность нанесения царапин или задиrow во время очистки.
    - > Не использовать для чистки абразивные порошки и т.п.
    - > Использовать только очень мягкое моющее средство.
    - > Не использовать щелочные, алкогольсо-держащие или обезжиривающие моющие средства.
    - > Для очистки использовать мягкие салфетки.
    - > Рекомендуем использовать влажную салфетку из микроволокна.
- 

Регулярно очищать корпус с использованием подходящих средств.

- \* Кратковременно (ок. 1 с) нажать кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ".
- \* Перед очисткой дождаться остывания машины.
- \* Протереть корпус остывшей машины влажной тряпкой.

#### ВАЖНО

*См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"*

*▷ со стр. 102*

#### Указание

*Запрещается использовать щелочные моющие средства, растворители (ацетон, карбоновая кислота, тетрахлорметан, разбавитель краски или спиртовые растворы в концентрации свыше 5%, аммиак, бензол, глицерин, ксилол), абразивные материалы, обезжиривающие моющие средства и сильнодействующие распыляемые средства для мойки стекол.*

*Очищать дисплей только влажной тряпкой. Не использовать моющие средства.*

### 5.4.8 Очистка паровых стоков



#### Опасность ожога/обваривания



- В течение фазы разогрева возможен выход из стоков горячей воды и пара.



- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
  - > В течение фазы разогрева держать руки на безопасном расстоянии от стоков.
  - > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
  - > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
  - > Во время выдачи всегда необходимо подставлять подходящий сосуд.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



#### Опасность защемления/ травмирования



- При использовании рычага Basic Steam или Auto Steam существует опасность защемления.



#### ВНИМАНИЕ

См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6

### Очистка стока Auto Steam

#### Еженедельно

- \* Выкрутить паровую форсунку и полностью погрузить в моющий раствор, оставив минимум на 5 часов.
- \* Очистить отверстия паровой форсунки при помощи щетки для очистки паровой камеры.
- \* Тщательно промыть чистой питьевой водой.
- \* Вкрутить паровую форсунку в сток Auto Steam.

Щетка для очистки паровой  
камеры  
▷ Запасные части  
и принадлежности  
стр. 106

- \* Погрузить паровую форсунку в сосуд с чистой водой.
- \* Кратковременно нажать вниз рычаг левого контура Auto Steam.
- \* Протереть сток для пара влажной тряпкой.

### Очистка стока Basic Steam

#### Ежедневно

- \* Смешать в термостойком сосуде 5 мл моющего средства с 500 мл теплой воды.
- \* Полностью погрузить паровую форсунку в моющий раствор.
- \* Нажать вниз до упора рычаг правого контура Basic Steam.

*Длительность: 10 секунд. Время действия: 30 минут.*

- \* Очистить деталь щеткой.
- \* Тщательно промыть водой.
- \* Нажать вниз до упора рычаг правого контура Basic Steam.

*Длительность: 10 секунд. Пар вымывает из отверстий форсунки отсоединившиеся остатки молока и удаляет остатки очищающего раствора.*

#### Еженедельно

- \* Выкрутить паровую форсунку.
- \* Полностью погрузить паровую форсунку в моющий раствор минимум на 5 часов.
- \* Очистить отверстия паровой форсунки при помощи щетки для очистки паровой камеры.
- \* Тщательно промыть чистой питьевой водой.
- \* Вкрутить паровую форсунку в сток Basic Steam.
- \* Погрузить паровую форсунку в сосуд с чистой водой.
- \* Нажать вниз до упора рычаг правого контура Basic Steam.
- \* Протереть сток для пара влажной тряпкой.



*Щетка для очистки паровой камеры  
▷ Запасные части и принадлежности  
стр. 106*

### 5.4.9 Очистка емкости для кофейных зерен

Емкости для кофейных зерен можно очищать как при необходимости, так и с регулярным интервалом.

Рекомендация: раз в месяц.



#### Опасность травмирования

- Длинные волосы или выступающие части одежды могут попасть в головку кофемолки и втянуться в кофеварочную машину.
- > Длинные волосы всегда защищать сеткой для волос.



См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



#### Опасность защемления/ травмирования



- Машина содержит подвижные детали, которые могут поранить пальцы или руки.
- > Перед выполнением любых действий с кофемолкой или варочным модулем выключать машину и извлекать вилку из сетевой розетки.



См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6



- > Категорически запрещается очистка емкости для кофейных зерен и ее крышки в посудомоечной машине.



- \* Выключить кофеварочную машину.
- \* Извлечь вилку из сетевой розетки.
- \* Сдвинуть полку для чашек назад.
- \* Снять крышку емкости для кофейных зерен.
- \* Разблокировать фиксаторы емкостей для зерен вращением по часовой стрелке и раскрыть.
- \* Снять емкости для кофейных зерен.
- \* Удалить все зерна из емкостей, при необходимости с помощью пылесоса.
- \* Полностью освободить емкость от кофейных зерен.



Фиксатор закрыт



Фиксатор открыт

- \* Тщательно протереть емкость для зерен влажной тряпкой.
- \* Оставить емкость до полной просушки.
- \* Очистить приемные воронки под емкостями для зерен.
- \* Заполнить емкости для зерен и установить на машину.
- \* Закрыть фиксаторы вращением против часовой стрелки.

#### 5.4.10 Очистка лотка емкости для кофейных зерен

Регулярно выполнять очистку лотков под емкостями для зерен.

- \* Разблокировать и снять емкость для зерен.
- \* Очистить лоток, находящийся под емкостью для кофейных зерен.

#### 5.4.11 Уход за варочным модулем

---



##### Опасность ожога



- Портафильтры и варочные сетки во время выдачи напитков и в течение процедуры очистки сильно нагреваются.
  - > Прикасаться к портафильтрам или варочным сеткам сразу после выдачи напитка или завершения процедуры "Очистка варочной группы" опасно.

Замену уплотнительного кольца пользователь при желании может выполнить самостоятельно.

- \* Выбрать в меню "Уход за варочным модулем" нужную варочную группу (правую или левую).

*На дисплее отображается в виде анимации пошаговая инструкция.*

- \* Следовать указаниям, отображаемым на дисплее.

*Датчики машины определяют тип установленного портафильтра, и процедура замены уплотнительного кольца на этом завершается.*



*См. главу "Техника безопасности"  
▷ со стр. 6*

*Программное обеспечение  
▷ Уход за машиной  
▷ Уход за варочным модулем  
стр. 50*

## 6 Концепция очистки HACCP

Вы по закону обязаны заботиться о здоровье людей, использующих продукты, приготовляемые вами. Должна использоваться концепция очистки HACCP (комплексная методика анализа рисков и критических точек), в которой применяются специальные методики идентификации и оценки опасностей. В вашей организации или на предприятии должен быть выполнен анализ рисков. Целью такого анализа является определение и устранение возможных опасностей и обеспечение гигиены пищевых продуктов. Для этого должна быть разработана методика контроля и, при необходимости, правила проверки. Перечисленные требования выполняются в случае правильного выполнения работ по установке, техническому обслуживанию, уходу и очистке кофеварочных машин WMF. Если работы по уходу и очистке машины выполняются ненадлежащим образом, то выдаваемые машиной напитки могут представлять опасность для здоровья в плане гигиеничности. Соблюдать предписанные интервалы очистки, приведенные в руководстве по эксплуатации, руководстве по очистке и концепции очистки.

*"Постановление о гигиене пищевых продуктов от 05.08.1997 г."*

*Используйте нашу концепцию HACCP в отношении контроля за регулярностью очистки.*



Протоколы последних выполненных чисток можно вызвать кнопкой справки . Протокол HACCP можно экспортировать с помощью экранной кнопки USB .

**СОБЕТ**

### Концепция очистки НАССР

Использовать только охлажденное пастеризованное молоко, чтобы исключить риск для здоровья из-за попадания в организм бактерий!  
Использовать только продукты с неистекшим сроком годности.

Месяц \_\_\_\_\_ Год \_\_\_\_\_

#### Выполненные работы по очистке:

1. Уход за варочным модулем  
 ▷ Глава "Уход за машиной"
2. Очистка портяфильера и стока  
 ▷ Глава "Уход за машиной"
3. Очистка каплеуловителей  
 ▷ Глава "Уход за машиной"
4. Регулярная очистка емкостей для зерен  
 ▷ Глава "Уход за машиной"
5. Очистка молочной системы через каждые 4 часа работы (обязательна при небольшом расходе и использовании неохлажденного молока) ▷ Глава "Уход за машиной"
6. Общая очистка машины  
 ▷ Глава "Уход за машиной"

Дата	Выполненные работы по очистке						Подпись
	1	2	3	4	5	6	
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							

Дата	Выполненные работы по очистке						Подпись
	1	2	3	4	5	6	
17.							
18.							
19.							
20.							
21.							
22.							
23.							
24.							
25.							
26.							
27.							
28.							
29.							
30.							
31.							

## 7 Техническое обслуживание и удаление накипи

Следует иметь в виду, что описываемая здесь кофеварочная машина является устройством профессионального типа, требующим периодического выполнения работ по техническому обслуживанию и удалению накипи.

Работы по техническому обслуживанию выполняют согласно плану ТО изготовителя в зависимости от фактической эксплуатационной нагрузки машины и длительности ее эксплуатации. В зависимости от конфигурации машины, на дисплее могут появляться сообщения, призванные обеспечить соблюдение предписанных циклов ТО. При отсутствии таких сообщений необходимо не реже, чем каждые 24 месяца, выполнять проверку и при необходимости замену компонентов машины, связанных с безопасностью.

После появления такого сообщения машину можно использовать и далее, однако для обеспечения ее безопасности и в целях предотвращения поломок следует как можно скорее выполнить техническое обслуживание.

### 7.1 Техническое обслуживание

Работы по техническому обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом или техником сервисной службы WMF, поскольку эти работы содержат проверки, связанные с безопасностью машины.

Сообщения Техническое обслуживание  
▷ Сообщения и указания  
стр. 93

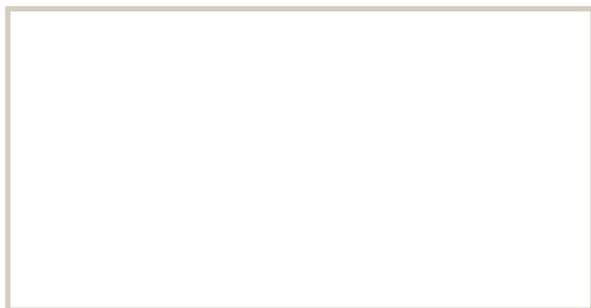
## 7.2 Сервисный центр WMF

Если вы не знаете адреса/телефона сервисного центра WMF, то связаться с ним можно через центральный офис.

WMF GmbH  
WMF Platz 1  
D-73312 Geislingen (Steige)

### **Важно!**

*Для выполнения других работ по ТО и ремонта обращаться в свой уполномоченный сервисный центр WMF. Номер телефона центра указан на наклейке с адресом, имеющейся на кофеварочной машине, а также в товарной накладной.*



## 8 Сообщения и указания

### 8.1 Сообщения, требующие вмешательства пользователя

#### Засыпка зерен

- \* Заполнить емкость для кофейных зерен (в зависимости от индикации).
- \* Проверить:
  - Фиксатор емкости для зерен разблокирован?  
▷ Уход за машиной
  - Кофейные зерна не проваливаются внутрь.
- \* Помешать зерна большой ложкой и подтвердить действие кнопкой

#### Открыть кран

- \* Открыть водяной кран и подтвердить действие.

#### Опорожнить портафильтр

- \* Снять портафильтр.
- \* Опорожнить портафильтр и установить на место.

#### Заменить водяной фильтр

- \* Обратиться в сервис-центр компании WMF.  
*Учитывать указания руководства по эксплуатации водяного фильтра!*

#### См. описание ошибки в руководстве по эксплуатации

Отображение кода ошибки

Сообщения об ошибках и неисправности  
▷ стр. 94

#### Позвонить в сервисный центр WMF

Отображение кода ошибки

Сообщения об ошибках и неисправности  
▷ стр. 94

#### Сервисное сообщение

Выполнение работ по техническому обслуживанию при появлении соответствующего сообщения на дисплее.

- \* Обратиться в сервис-центр компании WMF.

Сервисные сообщения являются указаниями. Как правило, они допускают дальнейшее использование кофеварочной машины.

## 8.2 Сообщения об ошибках и неисправности

При получении сообщения об ошибке или неисправности обязательно выполнить следующее:

- \* Выключить машину и через несколько секунд включить снова.
- \* Повторить действие, которое привело к возникновению сбоя.

В большинстве случаев после этого неисправность исчезает, и машиной можно пользоваться далее. Если устранить проблему таким образом не удалось: найти в нижеприведенной таблице отображаемое на дисплее сообщение или код ошибки и следовать приведенным указаниям.

Если выполненные действия также оказались безуспешными, обратиться в сервис-центр WMF.

Некоторые сообщения могут сопровождаться блокировкой некоторых функций. Зabloкированные напитки можно определить по серому цвету кнопок их выдачи. Выдача напитков, связанных с активными кнопками выдачи, может выполняться как обычно.

WMF espresso NEXT имеет встроенную программу диагностирования. Возникающие ошибки отображаются на дисплее. Сообщения об ошибках, кроме прочего, могут быть вызваны нарушениями электроснабжения машины.

При наличии ошибки или указания для пользователя машины на дисплее отображается знак .

- \* Нажать .

*Отобразятся сообщение об ошибке и код ошибки.*



Машина выключается после нажатия и удержания кнопки "ВКЛ/ВЫКЛ" в течение примерно 1 секунды.

Для устранения неисправностей – например, в случае зависания программы – длительным нажатием кнопки "ВКЛ/ВЫКЛ" можно выключать систему управления. После этого снова включить кофеварочную машину.

## УКАЗАНИЕ

### 8.3 Устранение неисправностей

Картина неисправности	Указания по устранению
Передняя панель/ дисплей не реагирует на прикосновения	* Выключить и затем снова включить машину.
Не запускается процесс варки	* Проверить, открыт ли водяной кран. * Проверить, не установлен ли пустой портафильтр.
<b>9017</b> Ошибка нормирования слева	* Проверить наличие правильной сетки в портафильтре. * Проверить, не требует ли очистки желоб для молотого кофе. * Выключить и затем снова включить машину.
<b>9543</b> Ошибка нормирования справа	<b>Если ошибка не устранена</b> * Обратиться в сервис-центр компании WMF.
<b>9516</b> Заблокирована левая кофемолка <b>9517</b> Заблокирована правая кофемолка	* Записать текущую настройку тонкости помола. * Разблокировать и снять емкость для зерен. * Полностью опорожнить кофемолку с помощью пылесоса. * Установить более грубую тонкость помола. * Установить на место и зафиксировать емкость для зерен. * При необходимости всыпать кофейные зерна. <small>▷ Программное обеспечение ▷ Система ▷ Установка тонкости помола, стр. 68</small> * Запустить выдачу кофе. * При работающей кофемолке выставить прежнюю настройку тонкости помола. <b>Если ошибка не устранена</b> * Выключить кофеварочную машину. * Обратиться в сервис-центр компании WMF.



Картина неисправности	Указания по устранению
<p><b>9560/9561</b> Слишком мало молотого кофе в портаfiltре (левом/правом)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Проверить наличие правильной сетки в портаfiltре.</li> <li>* Очистить желоб для молотого кофе.</li> <li>* Очистить ручную варочную группу.</li> <li>* Увеличить в рецепте последнего приготовленного напитка количество молотого кофе на 0,1 г.</li> </ul> <p><b>Если ошибка не устранена</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Выключить кофеварочную машину.</li> <li>* Обратиться в сервис-центр компании WMF.</li> </ul>
<p><b>9562/9563</b> Слишком много молотого кофе в портаfiltре (левом/правом)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Проверить, был ли опорожнен портаfiltр после последней варки.</li> <li>* Опорожнить портаfiltр.</li> <li>* Проверить наличие правильной сетки в портаfiltре.</li> <li>* Не забывать опорожнять портаfiltр после каждой выдачи напитка.</li> <li>* Очистить желоб для молотого кофе.</li> <li>* Регулярно очищать распределительную сетку. ▷ Уход за машиной ▷ Промывка распределительной сетки, стр. 79</li> <li>* Очистить ручную варочную группу. ▷ Уход за машиной ▷ Ручная очистка варочной группы, стр. 81</li> <li>* Уменьшить в рецепте последнего приготовленного напитка количество молотого кофе на 0,1 г.</li> </ul> <p><b>Если ошибка не устранена</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Выключить кофеварочную машину.</li> <li>* Обратиться в сервис-центр компании WMF.</li> </ul>
<p><b>F161</b> Поток ниже минимально допустимого</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Очистить портаfiltр и варочную сетку.</li> <li>* Открыть запорный кран.</li> </ul>
<p><b>F164</b> Поток при дозировке горячей воды ниже минимально допустимого</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Выключить кофеварочную машину.</li> <li>* Снять сток для горячей воды и очистить сетку.</li> </ul> <p><b>Внимание! Горячие жидкости!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Открыть запорный кран.</li> <li>* Включить кофеварочную машину.</li> </ul>

## 9 Безопасность и гарантия

### 9.1 Опасности для машины



#### **Соблюдать указания, приведенные в руководстве**

При несоблюдении данного требования в случае поломки аннулируется гарантия производителя. Соблюдать условия размещения и эксплуатации.

#### **Место размещения**

- Место размещения устройства должно быть сухим и защищенным от попадания водяных брызг.
- При работе машины из нее может выходить некоторое количество водяного конденсата, воды или пара.
- > Запрещается эксплуатация машины вне помещений.
- > Место размещения машины должно быть защищено от попадания водяных брызг.
- > В целях защиты установочного места от повреждений устанавливать машину на водоотталкивающую и нечувствительную к теплу поверхность.

#### **Кофемолка**

- Посторонние предметы или вещества могут повредить кофемолку. Такие повреждения не покрываются гарантией.
- > Следить за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы или вещества.

#### **ВАЖНО**

*См. главу "Гарантия/гарантийные обязательства"*

*▷ со стр. 102*

*Условия установки и эксплуатации*

*▷ Техника безопасности со стр. 18*

В целях недопущения технических проблем и поломок машины выполнять следующие указания:

- При использовании воды с карбонатной жесткостью свыше 5 °dKH необходимо использовать водяной фильтр WMF. Отказ от использования рекомендуемого сервисной службой WMF водяного фильтра может привести к повреждению машины (например, из-за накипи).
- В целях обеспечения юридической безопасности в конце каждого рабочего дня проверять, выключен ли главный электрический выключатель или извлечена вилка из сетевой розетки. В машинах с подключением к водопроводу проверять, закрыт ли кран подачи воды.
- Рекомендуем принять следующие меры по предотвращению возможного ущерба (пример):
  - установка датчика воды в подающий водяной шланг
  - установка сигнализатора дыма (пожарного извещателя)
- После перерыва в эксплуатации машины (несколько дней/недель) рекомендуется перед ее следующим использованием минимум дважды выполнить программу "Очистка варочных групп".

*Очистка системы*  
▷ Уход за машиной  
▷ Программы очистки  
стр. 75

## 9.2 Соответствие нормам

Изготовитель: WMF GmbH, 73312 Geislingen (Germany)

Устройство удовлетворяет всем соответствующим требованиям директив MRL (MD) 2006/42/EC, EMV 2014/30/EC и RoHS 2011/65/EC.

Вышеуказанный изготовитель гарантирует соответствие данной машины всем соответствующим требованиям названных директив. В случае внесения в конструкцию устройства изменений, не санкционированных WMF, данное заявление утрачивает свою силу. Составитель технической документации: WMF GmbH.

Оригинал заявления о соответствии прилагается к устройству. Устройство имеет знак CE.

Устройство соответствует требованиям Закона о пищевых продуктах и продовольственных товарах (LFGB), Постановления по потребительским товарам (BedGgstV), Постановления ЕС № 10/2011 и Постановления ЕС № 1935/2004 в их актуальной редакции.

При условии использования по назначению устройство не представляет опасности для здоровья или прочих неприемлемых угроз.

Использованные при производстве устройства материалы и сырье удовлетворяют требованиям Постановления по потребительским товарам и Постановления ЕС № 10/2011.

Для стран, находящихся вне пределов ЕС, действуют соответствующие местные законодательные предписания.

Устройство соответствует требованиям директивы об утилизации отходов электрического и электронного оборудования WEEE 2012/19/EC и не должно утилизироваться вместе с бытовыми отходами.

Мы гарантируем отслеживаемость согласно Постановлению ЕС № 1935/2004 и добросовестность производственного процесса в смысле соответствия Постановлению ЕС № 2023/2006.



*По вопросам утилизации обращаться в уполномоченный сервисный центр WMF.*

*Адрес  
▷ стр. 92*

*См. указания в главе "Обязанности потребителя", касающиеся утилизации машины.*

*▷ со стр. 100*

### 9.3 Обязанности пользователя

Потребитель обязан позаботиться о регулярном выполнении на устройстве работ технического обслуживания силами сервисного персонала компании WMF или других специалистов, имеющих полномочия для проверки защитных устройств.

Доступ к сервисной части устройства разрешается только лицам, имеющим необходимые знания и практический опыт его эксплуатации, особенно в области безопасности и гигиены.

Машину следует располагать в таком месте, где на ней могут быть без проблем выполнены работы по уходу и техническому обслуживанию.

Надзор за машиной, используемой в офисах, общественных местах или в других условиях на правах самообслуживания, возлагается на персонал, прошедший инструктаж по правилам ее эксплуатации.

Выполнение работ по уходу за машиной и консультирование пользователей возлагается на специально обученный персонал.

Потребитель обязан заботиться о поддержании в надлежащем состоянии электрических установок и другого оборудования (например, в соответствии с Директивой 3 DGUV). В целях обеспечения эксплуатационной безопасности машины необходимо проводить ее регулярную проверку.

Данное мероприятие выполняется в рамках технического обслуживания машины силами персонала WMF или других работников, авторизованных компанией.

Очистку машины разрешается выполнять только с использованием специально предусмотренных для этого очистительных средств (таблеток и жидкого моющего средства) фирмы WMF для кофеварочных машин.

Удаление накипи в машине разрешается выполнять только сервисному персоналу фирмы WMF.

Соблюдать предписания производителя касательно циклов и интервалов выполнения работ по техническому обслуживанию (▷Техническое обслуживание).

*Обзор интервалов очистки*

▷ стр. 74

*НАССР*

▷ стр. 89

*Специальное очистительное средство WMF*

▷ *Запасные части*

*и принадлежности*

*стр. 106*

По вопросам, касающимся надлежащей утилизации вашей кофеварочной машины, просим обращаться в уполномоченную торговую организацию (дочернюю фирму WMF, к дилеру WMF или непосредственно в компанию WMF GmbH, Гайслинген, Германия).

Перед передачей машины в утилизацию может быть выполнено (по желанию) удаление всех соответствующих персональных данных с платформы CoffeeConnect. (Защита данных)

Перед передачей машины в утилизацию рекомендуем удалить все персональные данные со старого устройства.



*По вопросам утилизации обращаться в уполномоченный сервисный центр WMF.*

*Адрес  
▷ стр. 92*

## 9.4 Гарантия



### Соблюдать указания, приведенные в руководстве

- При несоблюдении данного требования в случае поломки аннулируется гарантия производителя.
- > Соблюдать условия размещения и эксплуатации.

### ВАЖНО

*Условия установки и эксплуатации*  
▷ *Техника безопасности*  
*со стр. 18*

Объем гарантийных требований, которые могут быть выдвинуты покупателем, а также форма предъявления таковых требований вытекает из сущности сделки, заключаемой между покупателем и продавцом. Несоблюдение предписаний настоящего руководства по эксплуатации может привести к отказу от возмещения убытков в рамках гарантийных требований.

### Гарантия не распространяется:

- На все детали, подверженные естественному износу в процессе эксплуатации. К ним, кроме прочего, относятся уплотнения и варочный модуль.
- На недостатки, вызванные атмосферными воздействиями, образованием накипи, химическими, физическими, электрохимическими и электрическими влияниями.
- В случае неиспользования водяного фильтра, несмотря на то, что жесткость используемой воды в данной местности требует установки такового и из-за его отсутствия возникли проблемы.
- При возникновении проблем, вызванных несоблюдением указаний по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу за машиной (например, руководства по эксплуатации и указаний по техническому обслуживанию).
- При возникновении проблем, возникших из-за неиспользования оригинальных компонентов WMF или неправильной установки компонентов покупателем устройства или третьими лицами либо из-за неправильной или небрежной эксплуатации устройства.
- При наличии изменений в конструкции устройства, выполненных неквалифицированным персоналом или без согласия производителя, либо в случае выполнения ремонтных работ на устройстве покупателем или третьими лицами.

#### **Важно**

*Техническое обслуживание*  
▷ *стр. 91*

- При возникновении проблем, возникших из-за неправильного или ненадлежащего использования устройства.

## Приложение: Технические характеристики

### Технические характеристики кофеварочной машины

Наружные габаритные размеры	Ширина 790,4 мм Высота 620 мм Глубина 523 мм (591 мм при выдвинутой полке для чашек)
Емкости для кофейных зерен	ок. 550 г каждая (внешние: ок. 1 800 г) <sup>(1)</sup>
Собственная масса	ок. 75 кг
Водоснабжение	TW15 (DN 15, минимум DN 6 или 1/4"), установленный силами потребителя шланговый фитинг с главным запорным краном и очистным фильтром с размером ячеек 0,08 мм. <sup>(2)</sup> Напор не менее 0,05 МПа или 0,5 бар при 2 л/мин. Не более 0,6 МПа (6 бар). Максимально допустимая температура на входе: 35 °С. Использовать поставляемый с новой машиной и/или новым водяным фильтром комплект шлангов/трубок. Старые комплекты не использовать.
Качество воды	При использовании воды с карбонатной жесткостью свыше 5 °dKH необходимо использовать водяной фильтр WMF.
Водосток	Шланг не менее DN 19, перепад высот не менее 2 см/м
Применение на высоте над уровнем моря	<2 000 м

Права на внесение технических изменений сохраняются.

<sup>(1)</sup> Объем наполнения зависит от величины кофейных зерен.

<sup>(2)</sup> Эти требования (IEC 60335-2-75) для подключения кофеварочной машины к водопроводу действуют в государствах ЕС. При необходимости учитывать специальные местные законодательные предписания. В странах, расположенных за пределами ЕС, учет приведенных норм должны обеспечивать лица, осуществляющие подключение машины.

Номинальная мощность	6,0–7,0 кВт
Электропитание	380–415 В 50/60 Гц (3/N/PE)
Подсветка	светодиодное
Степень защиты	IP X0
Класс защиты	Класс защиты I
Расчетное давление	Бойлер 0,25 МПа (2,5 бар)
Уровень непрерывного звукового давления (L <sub>ра</sub> )	<70 дБ(А)
Температура окружающего воздуха	от +5 °С до максимум +35 °С (при температурах ниже нуля опорожнить водяную систему). <sup>3</sup>
Максимальная влажность	80% относительная без выпадения росы. Не использовать устройство вне помещений.
Установочная поверхность/ водяные брызги	Устройство должно быть размещено на ровной и устойчивой горизонтальной водоотталкивающей и термостойкой поверхности. Не использовать при очистке устройства водяную струю. Размещать устройство в месте, в котором исключается попадание на него водяных брызг. Запрещается устанавливать устройство на поверхность, на которой оно может подвергнуться обрызгиванию или очистке водой из шланга, пароструйного аппарата, циклона или других подобных устройств.

Права на внесение технических изменений сохраняются.

<sup>3</sup> Опорожнение выполняется исключительно сервисной службой WMF.

Установочные отступы	По причинам функциональности, доступности для обслуживания и безопасности при размещении машины должно быть выдержано расстояние минимум в 50 мм от боковых стенок (или компонентов сторонних производителей) и минимум 50 мм от задней стенки. Рекомендуется обеспечить свободное пространство перед кофеварочной машиной в пределах 800 мм. Рекомендуется обеспечить свободное пространство на расстоянии минимум 200 мм над емкостями для ингредиентов. Рекомендуемое расстояние от пола до установочной поверхности под устройство – не менее 850 мм. Если из-за наличия стойки соединения машины должны быть направлены вниз, следует учитывать место для шлангов и т.п., которые могут ограничить полезное пространство внизу.
Установочные размеры для водяного фильтра	См. руководство по эксплуатации к водяному фильтру.

Права на внесение технических изменений сохраняются.

**Приведенные характеристики подключения к электросети и указанные нормы действуют при подключении машины в странах ЕС. При необходимости учитывать специальные местные законодательные предписания. В странах, расположенных за пределами ЕС, учет приведенных норм должны обеспечивать лица, осуществляющие подключение машины.**

*Система электроснабжения (оборудование заказчика) должна быть выполнена в соответствии с местными действующими предписаниями согласно IEC 60364 и соответствовать указанным на заводской табличке параметрам.*

*Вблизи от устройства следует установить легкодоступную розетку: при однофазном подключении – розетку типа Schuko ("евророзетка") или однофазную розетку используемого в вашей стране типа, а при трехфазном подключении – 5-контактную розетку CEE/CEKON стандарта DIN EN 50310 VDE 0800–2-310. Установка розеток выполняется силами потребителя. Сетевой кабель не должен касаться горячих частей устройства. В случае повреждения сетевого кабеля устройства он в целях недопущения опасных ситуаций должен быть заменен нашим сервисным персоналом или квалифицированным электриком.*

*В целях недопущения сбоев в работе внутренних экранированных проводов передачи данных из-за возникновения токов выравнивания потенциалов между устройствами в случае подключения устройств к системе расчетов следует предусмотреть дополнительный провод выравнивания потенциалов. (см. DIN EN 50310 VDE 0800–2-310).*

## Приложение: Запасные части и принадлежности

Количество	Единица измерения	Наименование	Номер для заказа
<b>Программа ухода WMF</b>			
1	емкость	Специальные очистительные таблетки WMF (100 шт.)	33 2332 4000
1	флакон	Моющее средство для молочных систем WMF, 2 л, AutoClean Milk	33 4321 2000
1	шт.	Кисточка для очистки	33 0350 6000
1	шт.	Щетка для очистки варочных групп	33 1475 4000
1	шт.	Щетка для очистки желоба для молотого кофе	33 4072 5000
1	шт.	Щетка для очистки паровой камеры	33 2393 1000
1	шт.	Емкость для очистки	33 2593 6000
1	шт.	Крышка, емкость для очистки	33 2593 7100
<b>Выдвижной лоток для кофейной гущи</b>			
1	шт.	Встряхивающая штанга	33 4080 3200
1	шт.	Ножки	33 2803 6000
<b>Портафильтр</b>			
1	шт.	Малый портафильтр, одинарный сток	33 4744 1000
1	шт.	Средний портафильтр, одинарный сток	33 4744 2000
1	шт.	Средний портафильтр, двойной сток	33 4744 3000
1	шт.	Большой портафильтр (XL), одинарный сток	33 4744 4000
1	шт.	Большой портафильтр (XL), двойной сток	33 4744 5000
1	шт.	Изоляционная вставка	33 2681 3000
1	шт.	Малая варочная сетка	33 2672 7000
1	шт.	Большая варочная сетка (XL)	33 4092 5000
1	шт.	Средняя варочная сетка	33 2672 6000
1	шт.	Заглушка	33 2684 0000
1	шт.	Фиксирующее кольцо сетки	33 2675 5000
1	шт.	Ручка портафильтра, черная	33 4466 4000
1	шт.	Вставка ручки портафильтра	33 4466 5000
1	шт.	Головка портафильтра, малая	33 4416 1000
1	шт.	Головка портафильтра, средняя	33 4416 2000
1	шт.	Головка портафильтра, большая (XL)	33 4416 3000
1	шт.	Одинарный сток	33 4427 1000
1	шт.	Двойной сток	33 4427 2000

Количество	Единица измерения	Наименование	Номер для заказа
<b>Ручки портафильтров (концевики)</b>			
1	шт.	Ручка портафильтра, белая	33 4466 4100
1	шт.	Ручка портафильтра, желтая	33 4466 4200
1	шт.	Ручка портафильтра, красная	33 4466 4300
1	шт.	Ручка портафильтра, синяя	33 4466 4400
1	шт.	Ручка портафильтра, зеленая	33 4466 4500
<b>Выдача пара</b>			
1	шт.	Ручка стока Basic Steam	33 4466 7000
1	шт.	Ручка стока Auto Steam	33 2071 9000
<b>SteamJet</b>			
1	шт.	Паровая плита SteamJet в сборе	33 4439 4000
<b>Принадлежности</b>			
1	шт.	Молочник	33 4122 8000
1	шт.	Auto Steam из Peek	33 2658 7100
1	шт.	Хромированный сток Auto Steam	33 2658 7000
1	шт.	Уплотнительное кольцо круглого сечения и форсунка Basic Steam	33 0398 4000
1	шт.	Уплотнительное кольцо круглого сечения и форсунка Auto Steam, обычная	33 1580 3000
<b>Документация</b>			
1	шт.	Комплект документации WMF espresso NEXT	33 4489 0190

Настоящее руководство по эксплуатации доступно на различных языках.

▷ Ссылка для загрузки: <https://coffeeconnect.wmf.com>

## Index

---

### A

Auto Start 59  
Auto Steam 36, 38, 49, 85

---

### B

Basic Steam 38, 86

---

### C

CleanLock 49

---

### D

Dynamic Coffee Assist 69

---

### P

PIN-код, доступные функции 63  
PIN-код уровня "Настройки" 63  
PIN-код уровня "Очистка" 63  
PIN-код уровня "Расчет за напитки" 64

---

### S

SteamJet 21, 58

---

### U

USB 70

---

### A

Американо 23

---

### Б

Бариста 25  
Большая емкость для кофейных зерен 23

---

### B

Вендинговое оборудование 61  
Включение кофеварочной машины 27  
Внешний помол (секция ручной загрузки) 21, 22, 33, 48  
Внешний помол (секция ручной загрузки), слева 58  
Внешний расчет 61  
Водоснабжение 103  
Водяной фильтр 67  
Водяной Фильтр и удаление накипи 60  
Временной пояс 64  
Время активности 58  
Время/дата 64  
Вспенивание молока 36  
Второй стак Auto Steam (опция) 23  
Выбор молочной пены 21  
Выдача горячей воды 34  
Выдача напитка 25, 32  
Включение 43

---

### Г

Гарантия 97, 102  
Гарантия не распространяется 102  
Главный кран 25

---

### Д

Дисплей и подсветка 65  
Длительность автопромывки 57  
Дозирование Auto Milk 23

---

### E

Емкость для кофейных зерен 21, 42

---

### З

Загрузка данных 71  
Загрузка рецептов 52  
Загрузка языка 71  
Заданная продолжительность контакта 53  
Заметка к рецепту 54  
Запасные части и принадлежности 106  
Заполнение молочной системы 50  
Защитные устройства 6

---

### И

Изменение рецептов 51  
Измеренная карбонатная жесткость 67  
Измеренная общая жесткость 67  
Ингредиенты 25  
Индикатор пара 21  
Индикатор снятия портафильтра 60  
Индикатор состояния портафильтра 29  
Индикатор Auto Steam 22  
Индикатор Basic Steam 22  
Интервалы очистки 74  
Информационная кнопка 55  
Информация 60  
Использование по назначению 15

---

### К

Карбонатная жесткость 25, 67  
Качество воды 103  
Кнопка «Бариста» 22, 56  
Кнопка «Бариста» (выбор крепости кофе) 33, 48  
Кнопка «ВКЛ/ВЫКЛ» 21  
Кнопка выдачи молока 37  
Кнопка выдачи молочной пены 21  
Кнопка выдачи пены 36  
Кнопка SteamJet 21  
Кнопки выдачи горячей воды 21, 22  
Кнопки выдачи напитков 21, 48  
Количество воды 53  
Количество молотого кофе 53  
Концепция очистки НАССР 89  
Краткий словарь терминов 25

---

---

**Л**

Левая варочная группа с портафильтром 21

---

**М**

Молочная пена 36  
Молочный стержень 31

---

**Н**

Напитки 51  
Настройка собственных рецептов (внешний помол) 58  
Настройки бесплатной выдачи 62  
Настройки для пользователя 56  
Номинальная мощность 104

---

**О**

Обновление программного обеспечения 70  
Обозначение частей машины 20  
Обход Auto Steam 59  
Общая жесткость 67  
Общая информация 46  
Общие указания по технике безопасности 6  
Объем наполнения 55  
Обязанности пользователя 100  
Ознакомление с машиной 20  
Опасности для машины 97  
Опции выдачи пара 35  
Очистка варочной группы 75  
Очистка емкости для кофейных зерен 87  
Очистка желоба для молотого кофе 50, 81  
Очистка каплеуловителя 83  
Очистка, концепция 89  
Очистка корпуса машины 84  
Очистка молочной системы 50, 78  
Очистка паровых стоков 85  
Очистка передней панели (CleanLock) 80  
Очистка подогревателя чашек 80  
Очистка портафильтра 82  
Очистка/промывка сеток распределителя 56  
Очистка системы 49, 75  
Очистка сточного лотка 88  
Очистка Auto Steam 77  
Ошибки без сообщения 95

---

**П**

Повторный ввод PIN-кода 64  
Подключение источника молока 31  
Подогреватель чашек 40  
Подогрев напитков 39  
Подогрев чашек 68  
Подсветка 65, 66  
Подсветка варочных групп 21

Показывать сорт зерна 68  
Полка для чашек 21, 42  
Полка для чашек с подогревом 21  
Портафильтр 28  
Последняя варка 60  
Правая варочная группа с портафильтром 21  
Предварительная варка 25, 53  
Прерывание выдачи напитка 33  
Проба 25, 47  
Пробная варка 52  
Пробное приготовление 25, 47  
Программное обеспечение 46  
Промывка 22, 56, 57  
Промывка контура американо 57  
Промывка (распределитель, варочная группа) 34  
Промывка распределительной сетки 22, 25, 34, 79  
Протокол 60

---

**Р**

Работы по ручной очистке 80  
Рабочая высота 41  
Разогрев молока 36  
Расчет 54, 61  
Резервное копирование данных 70  
Ресурс 25  
Рецепты для секции ручной загрузки 52  
Решетка для чашек 21, 41  
Руководство по эксплуатации, специальные символы 24  
Ручная очистка варочной группы 81  
Ручное добавление молотого кофе 48  
Рычаг Auto Steam 21  
Рычаг Basic Steam 21

---

**С**

Сервис 60  
Сервисный центр WMF 92  
Система 65  
Сообщения и указания 93  
Сообщения на дисплее 47  
Сообщения об ошибках и неисправности 94  
Сообщения, требующие вмешательства пользователя 93  
Соответствие нормам 99  
Сохранение рецептов 52  
Специальные символы, используемые в настоящем руководстве 24  
Срок действия фильтра 67  
Сток 21  
Сток для горячей воды 21  
Сток Auto Steam 21  
Сток Basic Steam 21  
Строка состояния 46  
Счетчики 61

### **Т**

Таймер 64  
Текст 54  
Текст и изображение 54  
Температура варки 53  
Темперовка 25  
Техника безопасности 6, 97  
Технические характеристики 103  
Технические характеристики кофеварочной машины 103  
Техническое обслуживание 91  
Техническое обслуживание и удаление накипи 91

---

### **У**

Указания по безопасности во время эксплуатации 26  
Указания по безопасности при уходе 72  
Уменьшить яркость 65  
Управление машиной 26  
Условия установки и эксплуатации 18  
Установка тонкости помола 44, 68  
Установочная поверхность 104  
Установочные отступы 105  
Установочные размеры для водяного фильтра 105  
Уход за варочным модулем 50, 88  
Уход за машиной 49, 60, 72

---

### **Ф**

Функции главного меню 47  
Функциональная строка 22, 48  
Функциональная строка экранной маски «Готовность к работе» 46

---

### **Ц**

Цвет фона 66  
Цвет шрифта 66

---

### **Ш**

Штрих-код 54

---

### **Э**

Экранная кнопка меню 22  
Экранная маска «Готовность к работе» 22, 48  
Экранные кнопки управления меню 47  
Экспорт данных счетчиков 71  
Экспорт лицензий 71  
Экспорт НАССР 71  
Элементы управления 56  
Эталонный напиток 53

---

### **Я**

Язык 70  
Яркость дисплея 65

---



Серия 5600 33 4489 0190 08.2025

Ваш ближайший сервис-центр WMF:

© 2023–2025 WMF GmbH

Все права, в частности, на размножение, распространение и перевод, сохраняются. Без письменного разрешения производителя запрещаются в любой форме копирование, размножение, разделение данного документа или любой его части, а также передача его электронным способом.

Концепция, подготовка, набор и верстка:

ТецДос GmbH; Geislingen, [info@tecdogmbh.de](mailto:info@tecdogmbh.de)

Оригинальное руководство по эксплуатации. Отпечатано в Германии.

Права на внесение технических изменений сохраняются.

07.10.2025



DESIGNED TO PERFORM

[wmf.com](http://wmf.com)